János Riesz

**SCHRIFTENVERZEICHNIS** (chronologisch) **(Stand: Oktober 2021)**

**1971**

1. *Die Sestine - Ihre Stellung in der literarischen Kritik und ihre Geschichte als lyrisches Genus*, München (Fink) 1971 (= Human. Bibl.-Abh. und Texte, R.I.: Abh., Bd. 10). 334 S.

Rez. in *Arcadia* 8, 1973, 196-201; *Daphnis*, 2, H. 2, 1973, 234-235; *Germanistik* 1974, 321.

2. Ulrich Schulz-Buschhaus: *Das Madrigal*, Bad Homburg v.d.H. 1969, *Arcadia* 6, 1971, 203-209 (Rez.).

3. Robert S. Mayo: *Herder and the Beginnings of Comparative Literature*, Chapel Hill 1969, ebd., 308-310 (Rez.).

**1972**

4. Heinz Reiske: *Die USA in den Berichten italienischer Reisender*, Meisenheim am Glan 1971, *Jahrbuch für Amerikastudien* 17, 1972, 260-266 (Rez.).

5. Giacomo Debenedetti: "II romanzo del Novecento", Milano 1971, *Kritikon Litterarum* 1, 1972, 281-283 (Rez.).

**1974**

6. *"Français parlé - français écrit* oder Manipulation? - Zur Wiedergabe einer Pressekonferenz Pompidous in *Le Monde*", *Zielsprache Französisch* 1974, 4, 13-22.

**1975**

7. "Pierre de Ronsard: *Amours de Cassandre* CXXXIX, CXL", *Die französische Lyrik*, hg. v. H. Hinterhäuser, Bd. I, Düsseldorf (Bagel) 1975, 77-86.

8. "Eine Metzer Edition der *Lettres* von Beat Ludwig von Muralt", *Teilnahme und Spiegelung* - Festschrift für Horst Rüdiger, Berlin (De Gruyter) 1975, 226-248.

9. "Genie contra Raison - Beat Ludwig von Muralts Briefe über die Engländer und Franzosen", *Neue Züricher Zeitung* (= *NZZ*), (3./4. Mai 1975).

**1976**

10. "Deutsche Reaktionen auf den italienischen Futurismus", *Arcadia* 11, 1976, 256-271.

**1977**

11. "Una febbre piena die impulsi... "[= der Versuch eines Überblicks über die europäische Literatur von 1900 bis 1914], *La Belle Epoque*, ed. E. Orlandi, Milano (Mondadori) 1977, 177-208. Franz. Übersetzung, Paris (F. Nathan) 1978; Engl. Übersetzung, New York (W. Morrow) 1978.

12. "Zum Verhältnis der Franzosen zu England im 18. Jahrhundert", *lendemains* - Zeitschrift für Frankreichforschung und Französischstudium, 2. Jg., 1977, 197-204.

13. Sammelrezension unter dem Titel "La questione della lingua", *Kritikon Litterarum*, 7. Jg., 1977, H. 3/4, 135-141: *Letteratura e dialetto*. A cura di Gian Luigi Beccaria, Bologna 1975. - Isaia Graziadio Ascoli: *Scritti sulla "Questione della Lingua"*. A cura, con introduzione e nota bibliografica di Corrado Graddi, Torino 1975. - Niccoló Machiavelli: *Discorso o Dialogo intorno alla nostra Lingua*. Ed. critica, con introduzione, note e appendice a cura die Bartolo Tommaso Sozzi, Torino 1976. - *Canzoniere Italiano*. A cura di Pier Paolo Pasolini. Sec. ed. in tutto simile alla precendente, Parma 1975. - *La poesia dialettale*. Testi e commento. A cura di Domenico Astengo, Torino 1976.

**1978**

14. (gemeinsam mit Norbert Becker) *Pub, pop et poésie - Introduction à la poésie française*, Dortmund (Lensing), (= Kursmaterialien Französisch, Sekundarstufe II); 1. Aufl. April 1978, 2. Aufl. Sept. 1978; 3. Aufl. Sept. 1979, 80 S., erweiterte Neubearbeitung 1988.

15. *Mainzer Komparatistische Hefte*: 3 Nummern, 1978-1979 (Herausgabe).

16. "Die Stadt Mainz in Berichten italienischer und französischer Reisender", *Mainzer Komparatistische Hefte* 1, 1978, 9-21.

17. "The Conflict between European and African Civilization in West African Autobiographies", *Dynamic Processes in African Societies* - International Seminar on African Studies, Papers and Abstracts, Bayreuth 1978, 80-98.

18. Giovanni Saverio Santangelo: "La `Querelle des Anciens et des Modernes' nella Critica del '900", Bari 1975, *Oeuvres et Critiques* 1978, III, 1, 152-154 (Rez.).

19. Giuseppe Massara: "Viaggiatori italiani in America (1860-1970)", Roma 1976, *Amerikastudien* 1978, 186-192 (Rez.).

20. Sammelrezension für *Kritikon Litterarum*, 7. Jg., 1978, H 3/4, 119-125: Bruno Romani: *La critica letteraria tra l'otto e il novecento*, Roma 1975. - Enzo Noé Girardi: *Lezioni di storia della critica* I, Milano 1976. - Guido Guglielmi: *Da De Sanctis a Gramsci:* II linguaggio della critica, Bologna 1976. - Wolfango Rossani: *Croce e l'estetica*, Milano 1976. - Enrico Fubini: *L'estetica contemporanea,* Torino 1975. - Lino Rossi: *Situazione dell'estetica in Italia*, Torino 1976.

**1979**

21. *Beat Ludwig von Muralts* *"Lettres sur les Anglais et les Français"* *und ihre Rezeption - Eine literarische "Querelle" der französischen Frühaufklärung*, München (Fink) 1979. 232 S.

Rez. in *Tagesanzeiger* (Zürich), 4.8.1979, 19; *Arcadia* 15, 1980, 332-334; *Das Historisch-Politische Buch* XXVIII, 4, 1980, 123; *L’Information Littéraire*, 33e année, No 3, Mai-Juin 1981, 123-124; *French Studies*, Vol. 34, 1980, 336-338; *Revue d’Histoire Littéraire de la France*, Nov-Déc. 1981, 81e année, No 6., 992-993; *Francia*, Bd. 8, 1980, 860-862; *Dix-huitème siècle*, Numéro spécial, No 14, 1982, 503-504; *Schweizerische Zeitschrift für Geschichte*, Bd. 33, Nr. 1, 1983; 118-119; *Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur*, Bd. XCII, H. 2, 1982, 176-180; *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte*, 7. Jg., 1983, 212-215, *Romanische Forschungen*, 96. Bd., H. 4, 1984, 474-475.

22. *La réception des* LETTRES *de Béat Louis de Muralt en France* - Centre de Recherche sur les idéologies, les mentalités et la civilisation au siècle des Lumières, *Cahier* No 23, Université de Dijon (Faculté des Langues et Civilisations Etrangères), 1979, 25 S.

23. Ausstellungskatalog (gemeinsam mit Hans-Jürgen Lüsebrink): "Léopold Sédar Senghor. Ausstellung der Universität und der Hypo-Bank Bayreuth über den Dichter und Staatsmann L.S. Senghor", Bayreuth 1979, 18 S.

24. "Frankophone afrikanische Romanliteratur", *Zeitschrift für Kulturaustausch*, 29. Jg. 1979, 2. Vj., 154-167.

25. "Futurismus und Faschismus", *Italienisch* - Zeitschrift für italienische Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht, 1979, 2, 2-10.

26. "Komparatistische Aspekte der Aufklärungsliteratur", *Neohelicon* VI, 2, (1979), 9-26.

27. "Dreyfus-Affäre und Zola-Prozeß im Spiegel Mainzer Zeitungen", *Mainzer Komparatistische Hefte* 3, Mainz 1979, 61-70.

28. Joseph Strelka: "Werk, Werkverständnis, Wertung - Grundprobleme vergleichender Literaturkritik", Bern und München 1978, in: *Arcadia*, 14, (1979), 3, 302-306 (Rez.).

29. "Afrikaner und Deutsche - Zum Kongress der frankophonen Germanisten in Dakar", *NZZ*, 27. April 1979.

30. "Ein Kontinent lernt sprechen - Die Afrikaner befreien sich auch literarisch", *DIE ZEIT*, 11. Mai 1979.

31. "Opposition und Exil - Aspekte afrikanischer Literatur", *NZZ*, 22. Mai 1979.

32. "Kindheit und Schule im afrikanischen Roman", *NZZ*, 22./23. Dezember 1979.- Wieder abgedruckt in: *Querschnitt*. *Kulturelle Erscheinungen unserer Zeit*, hg. v. H. Helbling u. M. Meyer (Verlag Neue Züricher Zeitung) 1982, 191-194.

**1980**

33. *Komparatistische Hefte*: 16 Nummern, 1980-1987 (Herausgabe).

34. *Bayreuther Beiträge zur Literaturwissenschaft*, hg. gemeinsam mit Walter Gebhard und Richard Taylor, 17 Bände, 1980-1997.

35. "Metamorphosen einer Fabel - La Fontaines *Le meunier, son fils et l’âne* und seine Vorbilder", *Stimmen der Romania* - Festschrift für W.Th. Elwert zum 70. Geburtstag, Wiesbaden (B. Heymann) 1980, 343-357.

36. Nachwort zur deutschen Übersetzung von Cheikh H. Kane: *L’aventure ambiguë*, dt.: "Der Zwiespalt des Samba Diallo", Frankfurt (Lembeck) 1980, 185-193.

37. "Zur Omnispräsenz nationaler und ethnischer Stereotype", *Komparatistische Hefte* 2, Bayreuth 1980, 3-11.

38. "Afrikanisches Theater - Am Beispiel der Elfenbeinküste", *NZZ*, 30./31. August 1980.

39. "Der Vogel Eneke-nti-oba: Was ist eigentlich ‘afrikanisch’ an der afrikanischen Literatur? - Versuch einer Standortbestimmung", *Nürnberger Zeitung* (= *NZ*), 20. September 1980.

40. "Die Diskussion um das afrikanische Erbe - Probleme der zeitgenössischen Literatur Afrikas", *NZZ*, 11./12. Oktober 1980.

41. "Die Funktion moderner afrikanischer Literaturen - Ein Symposium in Frankfurt", *NZZ*, 26./27. Oktober 1980.

42. "Traum vom neuen Afrika - Literatur im schwarzen Kontinent", *Evangelische Kommentare* 80, 13. Jg., Nr. 11, (November 1980), 653-654, 659-660.

43. "Zeugnisse eines Zwiespaltes - Afrikanische Literaturen zwischen eigenen Problemen und Europas Einfluß", *NZ*, 22. November 1980.

**1981**

44. "La langue française vue par les romanciers africains francophones dans le roman", *französisch heute* 1981, 3, 168-179.

45. "Zur Problematik eines Minimal-Kanons", Actes du IXe Congrès de l’Association Internationale de Littérature Comparée, 1: *Klassische Modelle in der Literatur*, Innsbruck 1981, 175-180.

46. Ein afrikanischer Exilroman - Mongo Beti: *Perpétue und die Gewöhnung ans Unglück*, Frankfurt 1980, *NZZ*, 11. Februar 1981.

47. Briefe aus Afrika - Mariama Bâ: *Ein so langer Brief*, Ed. Sven Erik Bergh 1980, *NZ am Wochenende*, 2. Mai 1981.

48. Geträumte Reisebeschreibung paranoischer Phänomene - Raymond Roussel: *Nouvelles Impressions d’Afrique*. Französisch/deutsch, (text & kritik) 1980, *NZ am Wochenende*, 30. Mai 1981.

49. Borniert reduziert - Moravias Afrika-Bild - Alberto Moravia: *Die Streifen des Zebras* (List-Verlag) 1980, *NZ am Wochenende*, 6. Juni 1981.

50. Ein Afro-James Bond - David G. Maillou: *Kadosa* (Walter Verlag) 1981, *NZ am Wochenende*, 1. August 1981.

51. Ein Roman aus der Volksrepublik Kongo - Sony Labou Tansi: *Verschlungenes Leben*, Zürich (Eco-Verlag) 1981, *NZZ*, 10. November 1981.

52. Irgenwo in der Sahelzone - John Updike: *Der Coup*, Rowohlt-Verlag 1981, *NZ am Wochenende*, 21. November 1981.

53. "Calderón und die Weltliteratur", *NZZ*, 28./29. November 1981.

**1982**

54. (gemeinsam mit Norbert Becker) *Au carrefour de deux civilisations, thèmes africains* - Frankfurt a.M.-Berlin-München (Diesterweg) 1982, 77 S. - Lehrerheft (Livre du maître), 48 S.

Rez. in *Etudes Germano-Africaines* 2/3, Dakar 1985, 228-229.

55. "La littérature africaine d’expression française au XXe siècle", *französisch heute* (1982), 2, 65-79.

56. "Literatur und nationale Identität in Afrika - Das Beispiel Senegal", *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte*, Sondernummer "Dekolonisation", (1982), H. 1/2, 216-235.

57. "Le livre, la lecture, la littérature - vus par les auteurs francophones africains", *französisch heute*, (1982), 2, 103-113.

58. Manfred Gsteiger: *Wandlungen Werthers* - und andere Essays zur vergleichenden Literaturgeschichte, Bern 1980; *Yearbook of Comparative Literature* 31, 1982, 158-160 (Rez.).

59. Helga Finter: *Semiotik des Avantgardetextes*. Gesellschaftliche und poetische Erfahrung im italienischen Futurismus. Stuttgart (J.B. Metzler) 1980, *Kritikon Litterarum*. 11. Jg. (1982), 20-23 (Rez.).

60. c

61. "Unter der Skyline von Abidjan - Westafrikanische Eindrücke", *NZ am Wochenende*, 8. Mai 1982.

62. "Eines Volkes Not und Land und Himmel" - Die untergegangenen Königreiche und Kulturen auf dem afrikanischen Kontinent, *NZ am Wochenende*, 15. Mai 1982.

63. "Nichts vergißt man" - Afrikanische Literatur in deutschen Übersetzungen, *NZZ*, 8. Juli 1982.

64. "Sklaven und Händler - Schicksale vor dem Hintergrund der Unmenschlichkeit", *NZ am Wochenende*, 16. Oktober 1982.

65. "Ein Roman aus Südafrika - *Tsotsi* von Athol Fugard", *NZZ*, 4. November 1982.

66. "Herr Descartes im Dschungel - Afrikaner artikulieren ihre lange nicht beachtete eigenständige Denkweise", *NZ am Wochenende*, 13. November 1982.

67. "Held ohne Namen - *Tsotsi*, ein südafrikanisches Außenseiter-Schicksal", *NZ am Wochenende*, 20. November 1982.

68. "Rom, Winter 1982 - Eindrücke aus der Hauptstadt Italiens", *NZ am Wochenende*, 18. Dezember 1982.

69. "Die Wiederkehr des alten Afrika - *Verborgene Schicksale*, Erzählungen von Ngugi wa Thiong’o", *NZZ*, 31. Dezember 1982.

**1983**

70. W. Bader / J.Riesz (Hg.): *Literatur und Kolonialismus I: Die Verarbeitung der kolonialen Expansion in der europäischen Literatur*, Frankfurt-Bern (Lang) 1983, 348 S.

Rez. in *Iberoamericana*, 7. Jg. 1983, Nr. 2/3, 107-108; *NOMMO - Zeitschrift zur afrikanischen Kultur, Wirtschaft, Politik*, 1, 1983, 61-63; *Weimarer Beiträge* 30 1984 9, 1564-1567; *Das historisch-politische Buch* 32, 9, 1984; *Synthesis* XI, 1984, 78; *Anthropos* 80, 1985, 284-285; *Literature, Music, Fine Arts - German Studies*, 1987, 3-5.

71. "Der Untergang als ‘spectacle’ und die Erprobung einer ‘ecriture fasciste’ in F.T. Marinettis *Mafarka le Futuriste* (1909)", *Aspekte des Erzählens in der modernen italienischen Literatur*, hg. von U. Schulz-Buschhaus und H. Meter, Tübingen (Narr) 1983, 85-99.

72. "Zehn Thesen zum Verhältnis von Kolonialismus und Literatur", *Literatur und Kolonialismus* I, 1983, zit., 9-26.

73. "Calderón und die Weltliteratur", *Calderón 1600-1681*. Bamberger Vorträge zum 300. Todestag. Bamberg 1983 (= Bamberger Hochschulschriften, H. 10), 67-85.

74. "Weltliteratur zwischen ‘Erster’ und ‘Dritter’ Welt. Die Verantwortung der Vergleichenden Literaturwissenschaft (Komparatistik) heute", *Zeitschrift für Kulturaustausch*, 33. Jg., 1983, 2. Vj., 140-148. – Wieder abgedruckt in: Zoran Konstantinovic (Hg.): *Metodoloska Misao u Preseku:* Methodologische Vorgehensweisen. Zur gegenwärtigen Situation der Literaturwis-senschaft, Beograd 1990.

75. "Die Literaturen der ‘Dritten Welt’ zwischen Universalität und regionaler Besonderheit", *Universitas*, Jg. 38, (1983), 803-811.

76. "Die Vertreibung aus dem Paradies oder wie die Komparatistik bis zu mir kam", *Wege zur Komparatistik*, Sonderheft von *Arcadia* für Horst Rüdiger zum 75. Geburtstag, 1983, 92-100.

77. "Der arkadische Schäfer als Prototyp des modernen Künstlers", *Utrecht Renaissance Studies* 2, 1983, 59-76.

78. Jürgen von Stackelberg: *Klassische Autoren des schwarzen Erdteils*. Die französischsprachige Literatur Afrikas und der Antillen, München 1981, Romanische Forschungen, 95. Band, H. 1/2, 1983, 219-222 (Rez.).

79. Klaus Ensslen: *Einführung in die schwarzamerikanische Literatur*. Stuttgart (Kohlhammer) 1982, *Komparatistische Hefte* 7, 1983, 124-126 (Rez.).

80. "Drohung und Faszination Europas - Die Auseinandersetzung mit der europäischen Zvilisation in zwei ‘Dritte-Welt’-Romanen", *NZZ*, 10. Januar 1983.

81. "Schwarzamerikanische Literatur - Eine Einführung von Klaus Ensslen", *NZZ*, 16. Februar 1983.

82. "Die Palme wandert nach Norden - Leonardo Sciascia: Ein italienischer Autor, von dem man endlich auch bei uns Notiz nehmen sollte", *NZ am Wochenende*, 26. März 1983.

83. "Geschichten aus und über Afrika - Übersetzungen und Interpretationen", *NZZ*, 8. April 1983.

84. "Ein afrikanischer ‘Klassiker’ - Wole Soyinkas *The Interpreters* in deutscher Übersetzung", *NZZ*, 9. August 1983.

85. "Lebendiges Feuer zeugt kalte, tote Asche" - Chinua Achebes Roman *Okonkwo oder Das Alte stürzt*, *NZZ*, 11./12. Dezember 1983.

**1984**

86. H.-J. Lüsebrink / J. Riesz (Hg.): *Faszination und Feindbild. Mittlerfiguren und Wahrnehmungsprozesse in den deutsch-französischen Kulturbeziehungen*, Frankfurt (Diesterweg) 1984 (= Schule und Forschung), 164 S.

Rez. in *Frankreich Akzente* Nr. 1, Juni 1985, 29; *Dokumente* 2, 1985, 189-190; *Schulverwaltungsblatt für Niedersachsen* 7, Hannover 15.7.1985, 206; *Lendemains* 43/44, 1986, 209-212; *Francia* 15, 1987, 1019-1021; *Der Fremdsprachliche Unterricht*, 90, August 1988, 31-32.

87. "Zur Stellung der italienischen Literatur im Rahmen eines ‘Weltliteratur’-Kanons - Aus deutscher und italienischer Sicht", *Italienisch in Schule und Hochschule*, hg. v. W.N. Mair und H. Meter, Tübingen (Narr) 1984, 183-197.

88. "Die Enthüllung der Person im Sprechen - Zu Herkunft und Hintergrund eines Novellenmotivs", *Umgangssprache in der Romania*, Festschrift für Heinz Kröll, Tübingen (Narr) 1984, 431-440.

89. "Pour une meilleure compréhension de la nouvelle de Sartre *Le Mur*", J.P. Sartre, *Le Mur*, Schulausgabe, Berlin (CVK) 1984 (7. neubearb. Aufl.), 26-32.

90. "«Jeter un pont sur cet abîme» - Möglichkeiten und Grenzen des Vermittlergeschäftes", *Faszination und Feindbild*, zit., 5-8.

91. "Littératures négro-africaines d’expression française: état actuel des études dans les pays de langue allemande", *Recherche-Pédagogie-Culture* 68, Oct-Déc. 1984, 51-53; wieder abgedruckt in: *Littératures africaines et enseignement*, Actes du colloque de Bordeaux, 15-17 mars 1984. Bordeaux, Presses universitaires, 1985, 459-465.

92. "Mongo Beti". Artikel *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*, hg. v. H.L. Arnold, München, (text & kritik) 1984, 17 S.

93. "Der Kolonialismus in der Sicht afrikanischer Erzählliteratur im 20. Jahrhundert", *Zeitschrift für Kulturaustausch* H. 4, 1984, 375-383.

94. "Quelle littérature sur l’Afrique?", *Dialogues et Cultures*, Actes du 6e Congrès International de la Fédération internationale des professeurs de Français, Québec 1984, 129-138.

95. "Falling Leaves - Some Reflections on the Nature and the Function of the Image in Lyric Poetry", *Yearbook of General and Comparative Literature* 33, 1984, 49-58.

96. André Karátson und Jean Bessière: *Déracinement et Littérature*, Lille 1982, *Arcadia* 1, 1984, 101-103 (Rez.).

97. Amar Cherchari: *Réception de la littérature africaine d’expression française jusqu’en 1970*. Essai et Bibliographie, Liège et Paris 1982 *Arcadia* 3, 1984, 324-326.

98. *Six Conférences sur la littérature africaine de langue française*, éd. par W. Leiner, Tübingen 1981, *Romanische Forschungen*, 96. Bd., H. 3, 1984, 371-374 (Rez.).

99. *Letteratura italiana*, a cura di Alberto Asor Rosa. Volume primo: Il letterato e le istituzioni, Torino (Einaudi) 1982, *Italienisch - Zeitschrift für italienische Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 12, 1984, Nov. 1984, 59-66 (Rez.).

100. "Literatur als Flaschenpost. Buchkultur in Afrika", *Evangelische Kommentare*, 17. Februar 1984, 89-91.

101. "Eine afrikanische Frau. Buchi Emechetas Roman *Nnu Egu*", *NZZ*, 7.3.1984.

102. "Dem Blick der andern standhalten - Weshalb wir afrikanische Literatur brauchen", *Entwicklungspolitik - Ein Informationsdienst des Evangelischen Pressedienstes*, 12/84 (Juni), 31-33.

103. "Der unbekannte Literaturkontinent - Eine kritische Bestandsaufnahme der Rezeption afrikanischer Literatur", *NZZ*, 17.8.1984, wieder abgedruckt in: *Vermittlungen, Kulturbewußtsein zwischen Tradition und Gegenwart*, hg. v. Hanno Helbling und Martin Meyer, Zürich (Verlag NZZ) 1986, 260-267.

104. "Der Mensch ist unzerstörbar" - Zu Breyten Breytenbachs Roman *Augenblicke im Paradies*, *NZ am Wochenende*, 1.9.1984. Wieder abgedruckt in: *Forum* 4 (hg. v. Afrikanisch-deutsches Kulturforum e.V., Heidelberg), Okt. 1984, 7.

105. "Vom afrikanischen ‘Klassiker’ zum aktuellen Polit-Autor - Zum Werk des Kameruner Schriftstellers Mongo Beti", *NZZ*, 5.10.1984.

106. "Ein großer Komparatist - Zum Tode von Horst Rüdiger", *NZZ*, 13.11.1984.

107. "Schwarze Klassiker - Die afrikanische Literatur auf dem langen Weg durch die Institutionen", *DIE ZEIT*, 16.11.1984.

**1985**

108. "Afrikanische ‘Klassiker’ - Zur Herausbildung eines Kanons der modernen afrikanischen Erzählliteratur", *Universitas* 1, 1985, 31-42.

109. "Anglophone und frankophone afrikanische Roman-Titel in deutscher Übersetzung", *Die* *Neueren Sprachen* 84/1, 1985, 5-18.

110. "Images d’Afrique - Mirages d’Europe dans le roman francophone africain des années 30 aux années 60", *Jaw-Bones and Umbilical Cords*. A selection of papers presented at the 3rd Janheinz Jahn Symposium 1979 and the 4th Janheinz Jahn Symposium 1982, ed. by Ulla Schild, Berlin (Dietrich Reimer) 1985, 53-64.

111. "Camara Laye". Artikel *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*, hg. v. H.L. Arnold, München (text & kritik) 1985, 13 S.

112. "African Literature Research in German", *African Literature Studies: The Present State/L’Etat Présent*, ed. by Stephan Arnold, Washington D.C., Three Continents Press, 1985, 293-307.

113. "Von der Kolonialliteratur zu den ersten afrikanischen Romanen in französischer Sprache - Das Problem der Authentizität", *französisch heute* 2, 1985, 1-13.

114. "Politisches Engagement eines ‘homme de lettres’ - Friedrich Hirths Buch über Hitler", *Neohelicon*, XII, 1, 1985, 219-230.

115. "Littérature francophone d’Afrique noire: Problèmes d’authenticité et de légitimation", *französisch heute* 4, 1985, 278-288.

116. "Poésie et Fascisme", *Proceedings of the Xth Congress of the International Comparative Literature Association* New York 1982, Vol. II: Comparative Poetics, ed. by Cl. Guillén, New York (Garland Publishing) 1985, 451-457.

117. "Der Mythos Afrika in *Ti Jean L’horizon* von Simone Schwarz-Bart", *Entwicklungen im karibischen Raum* *1960-1985*, hg. v. W. Binder, Erlangen: Erlanger Forschungen Reihe A - Geisteswissenschaften, Band 37, 1985, 87-107.

118. Kurt Wais: *Europäische Literatur im Vergleich*. Gesammelte Aufsätze, Tübingen (Niemeyer) 1983, *Arbitrium* (1985), 116-121 (Rez.).

119. Alexander Stephan: *Die deutsche Exilliteratur 1933-1945*. Eine Einführung, München (C.H. Beck) 1979, *Zeitschrift für Kulturaustausch*, 35. Jg., (1985), 2. Vj., 268-270 (Rez.).

120. "Traum vom Einklang mit der Natur. Ein Leben als Weißer unter Südafrikas Buschmännern in der Wüste Kalahari; halb Roman, halb Dokumentation", *NZ am Wochenende*, 2. März 1985.

121. "Die Vielfalt afrikanischen Lebens", *NZ*, 11. April 1985.

122. "Der Napoleon der Literatur - Zu Victor Hugos 100. Todestag", *NZ am Wochenende*, 18. Mai 1985.

123. "Flucht und Emigration auf beiden Seiten des Rheins - Deutsche Freiheitspilger und politisch Verfolgte des Naziregimes suchten die Erfüllung in Frankreich", *Erlanger Tagblatt*, 25. Juli 1985.

124. "Aus schwarzer und weißer Sicht - Bücher zur deutsch-afrikanischen Vergangen-heitsbewältigung", *NZ am Wochenende*, 10. August 1985.

125. "Geprägt durch Fremdherrschaft. - Kolonialismus, Neokolonialismus, Apartheid - die Themen afrikanischer Literatur", *NZ* *am Wochenende*, 27. November 1985.

126. "Buchmesse in Dakar", *NZZ*, 22. Dezember 1985.

**1986**

127. Gy. M. Vajda / J. Riesz (Hg.): *The Future of Literary Scholarship / Die Zukunft der Literaturwissenschaft*, Frankfurt-Bern (Lang) 1986, 122 S.

Rez. in *AILC-Bulletin* 13, Winter 1989-1990, 39-40; *Canadian Review of Comparative Literature*, June 1988, 236-241; *Arcadia*, 110-112; *Yearbook of Comparative and General Literature* 37, 1988, 192-193.

128. J. Riesz / P.Boerner / B. Scholz (Hg.): *Sensus Communis - Festschrift für Henry Remak*, Tübingen (G. Narr) 1986, 463 S.

Rez. in *Synthesis* XIV, 1987, 87-89; *NC* 5, Summer 1988, 162-163; *Asian and African Studies* (Bratislava) 25, 1989, 230-234; *Yearbook of Comparative and General Literature* 37, 1988, 172-173; *Comparative Literature Studies*, 27, no 4, 1990, 334-340; *NC* 5, summer 1988, 162-163; *RLC*, Bd. 257, 1991, 1, 93-94.

129. "Was darf der Student der Vergleichenden Literaturwissenschaft von seinem Studium erwarten?", *The Future of Literary Scholarship*, 1986, zit., 7-10.

130. "Französischsprachige Literatur aus Afrika südlich der Sahara - Defizite deutschsprachiger Übersetzungen", *Französische Literatur in deutscher Sprache - eine kritische Bilanz*, hg. v. F. Kortländer und F. Nies, Düsseldorf (Droste Verlag) 1986, 112-123.

131. "Zur Dynamik der europäisch-überseeischen Literaturbeziehungen: Das Thema des kulturellen ‘Überläufers’", *Sensus Communis*, 1986, zit., 145-154.

132. "L’acculturation à rebours: un thème littéraire", *Diogène*, No. 135, juillet-septembre 1986, 50-64. - In der engl. Ausgabe unter dem Titel: Reverse Acculturation: A Literary Theme, *Diogenes*, Nr. 135, 46-62.

133. "Le refus du nationalisme - le nationalisme par le refus. L’émergence du sentiment national dans les littératures africaines de l’entre-deux-guerres", *Notre Librairie* No 85, Oct.-Déc. 1986, 12-15.

134. Hilke Meyer-Bahlburg, Ekkehard Wolff: *Afrikanische Sprachen in Forschung und Lehre*. 75 Jahre Afrikanistik in Hamburg (1909-1984), Berlin (D. Reimer) 1986, *Universitas*, 41. Jg., Nr. 485, Okt. 1986, H. 10, 1090-1091 (Rez.).

135. Albert Gérard: *Essais d’histoire littéraire africaine*, Paris-Sherbrooke (Agécop-Naaman) 1984, *Arcadia* 21, (1986), H. 3, 304-308 (Rez.).

136. "Das Afrika der Fernsehkameras - Peter Scholl-Latour: *Mord am großen Fluß*", *NZ*, 31. Mai 1986.

137. "'Offene Wunde'. - Breyten Breytenbach: *Schlußakte Südafrika*; J.M. Coetzee: *Leben und Zeit des Michael K.*", *NZ am Wochenende*, 5. Juli 1986.

138. "Gefühl für das Fremde. Annäherungen an den afrikanischen Alltag", *NZ am Wochenende*, 8. November 1986.

139. "Jenseits von Afrika. Zwischen Verständnis und Besserwisserei: vier Romane afrikanischer Autoren", *NZ* *am Wochenende*, 22. November 1986.

140. "Amadou Koné à l’Université de Bayreuth", *Afrika 1986*, 10/11/12, 34-37 (in der englischen Parallel-Ausgabe unter dem Titel: "Amadou Koné at the University of Bayreuth").

**1987**

141. J. Riesz (Hg.): *Frankophone Literaturen außerhalb Europas*, Frankfurt-Bern-New York-Paris (Lang) 1987, 175 S.

Rez. in *französisch heute* 2, 1988, 163-170; *Revue de Littérature Comparée* 62, 1988, 108-109; *Etudes Germano-Africaines* 5, Dakar 1988, 202-203; *Research in African Literature* 19, 1988, 394-397; *Matatu*, 3, H. 5, 1989, 118-121.

142. "Zur Stellung der frankophonen Literaturen außerhalb Europas in der romanistischen Literaturwissenschaft", *Ein ‘unmögliches Fach’: Bilanz und Perspektiven der Romanistik*, hg. v. F. Nies und R. Grimm, Tübingen (G. Narr) 1988, 105-113.

143. "Récits sommaires" oder "Fascinating Anthology"? - Diedrich Westermanns Sammlung *Afrikaner erzählen ihr Leben* (1938) aus heutiger Sicht, *Festschrift zum 60. Geburtstag von Carl Hoffmann*, hg. v. F. Rottland, Hamburg (H. Buske) 1987, 247-270.

144. "Die ‘eigene’ und die ‘fremde’ Sprache als Thema der frankophonen afrikanischen Literatur", *Dialekte und Fremdsprachen in der Literatur*, hg. v. P. Goetsch, Tübingen (G. Narr) 1987, 69-93.

145. "Weltkenntnis und wissenschaftliche Neugier als literarische Themen in der italienischen Literatur am Beginn der Neuzeit", *Wissenschaft im Spannungsfeld zwischen den Kulturen* (= Schriften der Universität Bayreuth 1), Bayreuth 1987, 115-147.

146. "Ein afrikanischer Schriftsteller der ‘dritten Generation’: Amadou Koné (Elfenbeinküste)", *Die Neueren Sprachen*, Bd. 86, H. 3/4, Juni 1987, 287-300.

147. "Interview avec Amadou Koné", ebd., 301-306.

148. "Afrika - Die literarische Konstruktion eines Kontinents", D. Droixhe u. K. Kiefer (Hg.): *Images de l’Africain de l’Antiquité au XXe siècle*, Bern etc. (Lang) 1987, 15-19.

149. "Komparatistische Kanonbildung. Möglichkeiten der Konstitution eines Weltliteratur-Kanons aus heutiger Sicht", *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache* 13, 1987, 200-213.

150. *L’Afrique en Amérique Latine*. Rapporteur: Manuel Moreno Fraginals. Paris (UNESCO) 1984, *The International Journal of African Historical Studies*, Vol. 20, Nr. 3 (1987), 553-554 (Rez.).

151. "80ème anniversaire de Léopold Sédar Senghor, poète et homme politique", *Afrika 1987*, 1/2, 41 (in der englischen Parallel-Ausgabe ebd.).

152. "Die Gegenwart des Gefängnisses. Breyten Breytenbach: *Mouroir*. Spiegelungen eines Romans", *NZ am Wochenende*, 18. Juli 1987.

153. "Semaine culturelle allemande à Bamako", *Afrika 1987*, 5/6, 35.

154. "Wenn die Bäume sterben, ist die Erde müde", Rez. v. A. Bänziger: *Die Saat der Dürre*. Afrika in den achtziger Jahren (Zürich: Lamuv Verlag, 1986), *NZ am Wochenende*, 21. November 1987.

155. "Kindheitsjahre und Gefängniszeit. *Ake* und *Der Mann ist tot* von Wole Soyinka", *NZ am Wochenende*, 5. Dezember 1987.

**1988**

156. *II Novellino - Das Buch der hundert alten Novellen* Italienisch/Deutsch. Übersetzung, Kommentar, Nachwort. Stuttgart (Reclam) 1988, 342 S.

Rez. in *Zibaldone. Zs. für italienische Kultur der Gegenwart*, 9, Mai 1990, 165-167; *Italienisch 25*, Mai 1991, 97-99.

157. Laudatio auf György M. Vajda, *Verleihung der Ehrendoktorwürde an Professor György M. Vajda* durch die Sprach- und Literaturwissenschaftliche Fakultät der Universität Bayreuth am 27.11.1987, Universität Bayreuth 1988, 9-16

158. "Goethe’s Canon of Contemporary Italian Literature", *Goethe in Italy 1786-1986*. A Bi-Centennial Symposium at the University of California, Santa Barbara, 14-16 Nov. 1986, ed. by Gerhart Hoffmeister, Amsterdam (Eds. Rodopi) 1988, 133-146.

159. (gemeinsam mit P.S. Diop): "Léopold Sédar Senghor". Artikel *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*, hg. v. H.L. Arnold, München (text & kritik), 15. Nlg., 1988, 14 S.

160. "L’Image du Noir dans la littérature allemande depuis 1945", *Notre Librairie*, No 91, Janvier-Février 1988, 42-51.

161. "Zentrum vs. Peripherie - Anmerkungen über die afrikanische Literatur in europäischen Sprachen", *Synthesis* XV, Bucarest 1988, 13-22.

162. "Le personnage du tirailleur sénégalais dans la littérature du XXe siécle - Projet de recherche à L’Université de Bayreuth", *Ethiopiques*, 1988, N°1-2 (Dakar), 271-275.

163. *Kulturelle Wechselbeziehungen im Exil* - *Exile across Cultures*, hg. H.F. Pfanner. Bonn (Bouvier) 1986, *Revue de litterature Comparèe* 3, 1988, 413-414 (Rez.).

164. "Last Chance. Viszontlátni Magyarországot negyven év után [= Wiedersehen mit Ungarn nach 40 Jahren]", *Elet és Irodalom*, Budapest, 26. Februar 1988.

165. "Farben im Feuer des Backofens. Ein Gespräch mit dem französischen Schriftsteller Michel Tournier", *NZ*, 6. August 1988.

166. "Wie wirken die Geisteswissenschaften in die Gesellschaft? Eine Standortbestimmung an der Universität Dakar", *Spektrum* (Universität Bayreuth), (1988), 29-31.

167. "Glücklich ist, wer ohne Hass kämpft". - Ousmane Sembènes Roman *Gottes Holzstücke*: Der Zwang zu neuen Solidaritäten. *NZ am Wochenende*, 24.9.1988.

168. "Kämpfer, Kolonialherren, Komplizen.- Die frankophone Literatur Afrikas setzt sich häufig mit der Geschichte des Kontinents auseinander", *NZ am Wochenende*, (Beilage Interlit 88) 24.9.1988.

169. "Entscheidungen mit dem Stock. Südafrikanische Literatur im Zeichen der Apartheid", *NZ am Wochenende*, 9.12.1988.

**1989**

170. J. Riesz / J. Schultz (Hg.): *"Tirailleurs Sénégalais". Zur bildlichen und literarischen Darstellung afrikanischer Soldaten im Dienste Frankreichs - Présentations littéraires et figuratives de soldats africains au service de la France*, Frankfurt-Bern-New York-Paris (Lang) 1989, 280 S.

Rez. in *Diagonales* 15, juillet 1990 (*Le Français dans le Monde*, Supplément au n° 234), 8; *Dokumente*, Dez. 1990, 540-542; *Research in African Literature*, 22, 1991, n° 1, 138-140; *französisch heute*, Sept. 1991, 22 Jg., Nr. 3, 301-303; *Louvain-Revue mensuelle de l’Université catholique de Louvain*, 22, Oct. 1991, 15-18; *Les Lettres Romanes*, Tome XLV, n° 3, 1991, 257-260; *Genèses*, 6 déc. 1991, 159-160; *Journal of African Historical Studies*, vol. 25, nr 3, 1992, 652-654.

171. "Friedrich Hirth (1878-1952) - Mittler zwischen Deutschland und Frankreich und Kämpfer gegen den Nationalsozialismus", *Deutsche und österreichische Romanisten als Verfolgte des Nationalsozialismus - Romanistik im Exil*, hg. v. H.H. Christmann und F.R. Hausmann, Tübingen (Stauffenburg Verlag) 1989, 215-230.

172. "Der Tirailleur Sénégalais in poetischer Darstellung aus französischer und afrikanischer Sicht", *Tirailleurs Sénégalais*, zit., 195-211.

173. "Des ‘louanges de mépris’ à ‘la voix de l’Afrique planant au-dessus de la rage des canons longs’. Le personnage du tirailleur sénégalais dans quelques poèmes français et africains", *Ethiopiques*, vol. 5, No 3-4, 2e et 3e semestre (1988), 100-115 (leicht veränderte französische Version des vorstehenden Artikels).

174. "Références à la Révolution Française et aux Droits de l’Homme dans la littérature coloniale française et la littérature francophone africaine", *französisch heute*, 3, (1989), 225-237.

175. "Frankophonie und französische auswärtige Kulturpolitik am Beispiel Afrikas", *Frankreich Jahrbuch* 1989, Opladen 1989, 115-130.

176. "’Heimat’ exterritorial. Sprachliche und bildliche Inszenierungen des Deutschtums in der kolonialen Afrika-Literatur", *Dialog der Künste* - *FS für Erwin Koppen zum 60. Geburtstag*, Hg. M. Moog-Grünewald und Chr. Rodiek, Frankfurt (Lang) 1989, 305-321.

177. "Afrikanische Literatur im Zeitalter der Postmoderne", *Neohelicon* XVI, 1, Budapest-Amsterdam 1989, 87-112.

178. "The Germans discover African Literature / Les Allemands découvrent la littérature africaine", *Afrika*, 3-4, 1989, 33-35.

179. "Die Unterschiede schwinden. Drei neue Bücher über unseren westlichen Nachbarn", *NZ am Wochendende*, 1.4.1989.

180- 13 Werkartikel in *Kindlers Neuem Literatur Lexikon*, München, Bd. 2, 1989, über: Pierre M.

192. Bamboté: *Princesse Mandapu*; Mongo Béti: *Ville cruelle*; ders.: *Mission terminée*; ders.: *Perpétue et l’habitude du malheur*; - Bd. 4, 1989, über: Félix Couchoro: L'Esclave. - Bd. 6, 1989: Pietro Giannone: *Il Triregno*; Donato Giannotti: *Libro della Republica de’ Viniziani*; Carlo Gozzi: *L’amore delle tre melarance*; ders.: *L’Augellino Belverde*; Gian Vincenzo Gravina: *Della ragion poetica*; Anton Francesco Grazzini: *Le Cene*; ders.: *La Gelosia*; ders.: *La Strega*.

193. "Für viele ist es immer noch der ‘dunkle Erdteil’. Studieren in Deutschland: Afrika-Studien", *FAZ*, 3.6.89. Wieder abgedruckt in: *Informationen für die Beratungs- und Vermittlungsdienste der Bundesanstalt für Arbeit*, Jg. 1989, Nr. 30, 26. Juli 1989, S. 1469-1470. Wieder abgedruckt in: Axel Schnorbus, Rainer Henk (Hg.): *Studieren in Deutschland*, Frankfurt (Societäts Verlag) 1990, 11-13.

194. "Frankophonie: Echo des Kolonialismus", *NZ am Wochenende*, 7.10.1989.

195. "Afrika", *Esprit - Geist*. 100 Schlüsselbegriffe für Deutsche und Franzosen, hg. v. J. Leenhardt u. R. Picht, München: Piper (Serie Piper 1093) 1989, 113-117. - Frz. Übers. in: *Au Jardin des Malentendus*, Arles (Actes du Sud) 1990, 106-109.

196. Artikel "Mongo Beti", "Birago Diop", "Négritude", "Ferdinand Oyono", "Léopold Senghor", *Harenbergs Lexikon der Weltliteratur*, 5 Bde., Dortmund (Harenberg) 1989.

197. "Bankett der Avantgarde. Deutsche Werkausgabe des Dichters Saint-Pol-Roux", *NZ am Wochenende*, 1. Dez. 1989 (Lit.beilage 1989, S. 11).

**1990**

198. J. Riesz / A. Ricard (Hg.): *Semper aliquid novi. Littérature Comparée et Littératures d’Afrique.* Mélanges offerts à Albert Gérard à l’occasion de son 70e anniversaire, Tübingen (Narr) 1990, 410 S.

Rez. in *Research in African Literatures*, 22, 4, 1991, 204-207; *Les Lettres Romanes*, t. 45, n° 4, 1991, 360-364; *Afrika und Übersee*, Bd. 75, (1992), 283-285; *La Revue Générale*, n° 10, oct. 1992, 86; *Canadian Review of Comparative Literature*, vol. 21, no. 3, sept. 1994, 545-548.

199. "Die Heimkehr des Helden - Zur Gestalt des *Tirailleur Sénégalais* in der französischen Kriegs- und Kolonialliteratur nach dem Ersten Weltkrieg (1919-1939)", *Die Vielfalt der Kultur*. E.W. Müller zum 65. Geburtstag, hg. v. K.-H. Kohl, H. Muszinski, I. Strecker, Berlin (D. Reimer) 1990, 441-454.

200. "Birago Diop (Sénégal) als Erneuerer der afrikanischen Erzählkunst im 20. Jahrhundert", Paul Goetsch (Hg.): *Mündliches Wissen in neuzeitlicher Literatur*, Tübingen (G. Narr) 1990, 255-276 (= Script Oralia 18).

201. "'Puer Senex' ou Les débuts d’un homme de lettre. Les écrits de jeunesse d’Albert Gérard", *Semper aliquid novi*, zit., S. 3-10.

202. "Von der französischen Afrika-Poesie zur afrikanischen Poesie in französischer Sprache - Am Beispiel von Gedichten zum Thema der ‘Tirailleurs Sénégalais’, *Schwarzafrikanische Literatur im Französischunterricht der Oberstufe*, (II) Veröffentlichung des Staatlichen Instituts für Lehrerfort- und -weiterbildung (Studienmaterialien), Speyer 1990, 33-59.

203. "Littératures Africaines en Langues Européennes et Littérature Européenne - Rapports entre textes et ‘champ littéraire’", *Neohelicon* 17, n° 2, 1990, 61-91.

204- 15 Werkartikel in *Kindlers Neuem Literatur Lexikon*, München, Bd. 8, 1990; über: Iacopo da

218. Lentini: *Das lyrische Werk*. - Bd. 9, 1990, über: Amadou Koné: *Les canaris sont vides*; ders.: *Les frasques d’Ebinto*. - Bd. 10, 1990, über: Camara Laye: *Dramouss*; Primo Levi: *Se questo è un uomo*; ders.: *La tregua*; Jean Malonga: *La légende de M’Pfoumou ma Mazono*; Terenzio Mamiani della Rovere: *Lettere dall’Esilio*. - Bd. 11, 1990, über: Pier Jacopo Martello: *Alceste*; Benedetto Menzini: *Arte poetica*; Francesco Maria Molza: *La nimpha tiberina*; Vincenzo Monti: *Aristodemo*; ders.: *Caio Gracco*; ders.: *Galeotto Manfredi*; Ercole Luigi Morselli: *Glauco*.

219. "In memoriam Werner Glinga", *ALA* (African Literature Association)-*Bulletin*, vol. 16, No 2, Spring 1990, 50-51.

220. "Die immerwährende Neugier auf Menschen. Zum Tode von Alberto Moravia", *NZ*, 27.9.1990.

221. "Faszination und Grauen. Französische Neuerscheinungen zum Thema Deutschland", *NZ*, 29.9.1990.

222. "Festival der Frankophonie in Limoges: Theatergruppen aus vier Erdteilen treffen sich in der französischen Provinz", *NZ*, 17.11.1990.

**1991**

223. Mariama Bâ’s "Une si longue lettre": An ‘Erziehungsroman’, in: *Research in African Literatures*, 22, Spring 1991, 27-42.

224. "Répercussions d'une Francophonie à échelle mondiale sur la France métropolitaine", *französisch heute* 3, (1991), 261-272.

225- 25 Werkartikel in *Kindlers Neuem Literatur Lexikon*, München, Bd. 12, 1991, über: Vumbi

249. Yoka Mudimbe: *Le bel immonde*; Dario Niccodemi: *Scampolo*; Niccolò da Casola: *La guerra d’Attila*; Alberto Nota: *La fiera*; Antonio Ongaro: *Alceo*; Arturo Onofri: *Das lyrische Werk*; Ferdinand Oyono: *Une vie de boy*; ders.: *Le vieux nègre et la médaille*; Pietro Pallavicino Sforza: *Del bene*. - Bd. 13, 1991, über: Carlo Porta: *Gedichte und Verserzählungen*; Giovanni Prati: *Das lyrische Werk*; Antonio Pucci: *Das lyrische Werk*; Mario Rapisardi: *Das lyrische Werk*. - Bd. 14, 1991, über: Gerolamo Rovetta: *I Barbarò*; Franco Sacchetti: *Il Trecentonovelle*; Edoardo Sanguineti: *Capriccio italiano*; ders.: *Segnalibro*; Ludovico Vittoria Savioli Fontana Castelli: *Amori*. - Bd. 15, 1991, über: Bernardo Segni: *Istorie fiorentine*. - Bd. 16, 1991, über: Giovan Francesco Straparola: *Le piacevoli notti*; Tchicaya U Tam'si: *Les cancrelats*; Nicolò Tommaseo: *Fede e bellezza*; ders.: *Das lyrische Werk*; Benedetto Varchi: *L’Ercolano*; ders.: *Storia fiorentina*.

**1992**

250. J. Riesz / A. Ricard (Hg.): *Le champ littéraire togolais*, Bayreuth (BASS) 1992, 200 S.

Rez. in *RLC*, vol. 265, n° 1, 1993, 185-186. Bericht über das Kolloquium in: *Cahiers de Littérature Orale*, no 26, 1989, 225-228.

251. H. d’Almeida-Topor / J. Riesz (Hg.): *Rencontres franco-allemandes sur l’Afrique: Lettres, Sciences humaines et sociales*, Paris (L’Harmattan) 1992, 143 S.

252. G. Dorion / F.-J. Meißner / J. Riesz / U. Wielandt (Hg.): *Le français aujourd’hui - une langue à comprendre - französisch heute.* Mélanges offerts à Jürgen Olbert", Frankfurt a.M. (Diesterweg) 1992, 492 S.

253. "L’Afrique dans les Lettres Allemandes entre les deux guerres (1919-1939)", *Rencontres franco-allemandes sur l’Afrique*, zit., 103-116.

254. "10 Thesen zur Notwendigkeit ‘frankophone’ Aspekte in einem zeitgemäßen Französisch-Unterricht zu berücksichtigen", *Neusprachliche Mitteilungen* 2, 1992, 86-87.

255. "Français et Allemands en Afrique - Colonialisme, Anticolonialisme et Identité(s) Nationale(s)", *What is National Identity?*, Osaka 1992, 179-201.

256. "Le sang et la langue de la France" - Positionen französischer kolonialer Sprachpolitik im 19. Jh., in *Le français aujourd’hui*, zit., 379-396.

257. "Assimilation oder Assoziation? - Die französische Sprache im Widerstreit der Kolonial-Theorie um 1900", *LiLi - Wiss. Zs. der Universität Siegen*, Jg. 22, Heft 85, 1992, 33-52.

258. "Die Literaturen Schwarzafrikas in französischer Sprache", *Kindlers Literatur Lexikon* 19, 1992, 1035-1045.

259. "Die madegassische Literatur in französischer Sprache", *Kindlers Literatur Lexikon*, 20, 1992, 737-739.

260. "La jeunesse en Afrique et l’avenir du continent africain dans la littérature coloniale de langue française 1919-1939", C. Coquery-Vidrovitch, O. Goerg, H. d’Almeida-Topor (Hg.): *La jeunesse en Afrique: Evolution et rôle (19e - 20e siècle)*, 2 Bde., Paris (L’Harmattan), Bd. I, 52-63.

261. (gemeinsam mit H. d’Almeida-Topor): "Présence de l’Afrique: Les Colonies (1918-1933)", *La course au moderne. France et Allemagne dans l’Europe des années 20* (Katalog einer Ausstellung in Paris und Berlin), Paris 1992, 32-38.

262. "Trois générations d’auteurs francophones africains devant la langue française", *französisch heute* 4, (1992), 403-415.

263- 10 Werkartikel in *Kindlers Neuem Literatur Lexikon*, München, Bd. 17, 1992, über A.

272. Veneziano: *Celia*; G. Villani: *Nuova Cronica*. - Bd. 18, 1992, über: *La historia di Ottinello e Julia*. - Bd. 19, 1992, Anonyma: *Leggenda d’Adamo e d’Eva*; *Leggenda di Sant’Orsola*; *Il Novellino*; *La Rappresentazione della Conversione di Santa Maria Maddalena*; *La Rappresentazione di Sant’Ignazio*; *Istorietta Troiana*; *Vita di Cola di Rienzo*.

**1993**

273. *Koloniale Mythen - Afrikanische Antworten*. Europäisch-afrikanische Literaturbeziehungen I, Frankfurt a.M. (IKO) 1993, XV + 376 S.

Rez. in *Revue de Littérature Comparée* 2/1995, 226-7; *Research in African Literatures*, vol. 26, nr 2, summer 1995, 210-215; *APELA-Bulletin de Liaison*, no. 21, nov. 1994, 20.

274. P. Halen / J. Riesz (Hg.): *Images de l’Afrique et du Congo-Zaïre dans les lettres belges de langue française et alentour*. Actes du colloque de Louvain-la-Neuve, 4-6 février 1993. Préface de Georges Jacques, Bruxelles (Textyles-Editions) 1993, 372 S., ill.

Rez. in *Nord’*, no 24, déc. 1994, 101-104.

224. "Répercussions d'une Francophonie à échelle mondiale sur la France métropolitaine", *französisch heute* 3, (1991), 261-272.

276. "Les littératures d’Afrique Noire vues du côté de la réception", *Revue de Littérature Comparée*, 1, 1993, 11-22.

277. (gemeinsam mit U. Fendler) "Maryse Condé", *KLfG*, 31. Nlg., 1993, 21 S.

278. "Les femmes des «Tirailleurs sénégalais»: Histoire et histoires", R. Antoine (Hg.): *Carrefour de Cultures*. Mélanges offerts à Jacqueline Leiner, Tübingen (G. Narr) 1993, 385-404.

279. "Möglichkeiten interkulturellen Vergleichs innerhalb einer weltweiten Frankophonie", *Fremdsprachen für die Zukunft - Nachbarsprachen und Mehrsprachigkeit*. Beiträge zum Bundeskongreß in Freiburg (1992) des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen, Saarbrücken (SALUS) 1993, 145-161.

280. "Les romans coloniaux français entre les deux guerres", *Images et colonies (1880-1962).* Paris (BDIC-ACHAC) 1993, 111-112.

281. "Rencontres germano-africaines à Bayreuth", *Questions actuelles*, n°1, 3e trim. 1993, (Cotonou, Ed. du Pharaon), 140-142.

282. "L’enseignement du français en Afrique, objets de débats politiques et sujet littéraire à l’époque coloniale", Actes du VIIIe Congrès mondial de la FIPF - Fédération Internationale des Professeurs de Français. *Dialogues et Cultures* 37, 1993, 149-160.

283. "Sur la langue française, sur la francophonie, sur Limoges et sur le théâtre", Interview avec Wole Soyinka, traduite de l’anglais par Pius Ngandu Nkashama, in: *Notre Librairie: Créateurs africains à Limoges* (No hors série), septembre 1993, 29-34.

**1994**

284. P. Halen / J. Riesz (Hg.): Actes de la 1ère Journée d’études consacrée aux littératures "européennes" à propos ou issues de l’Afrique centrale. (Bayreuth, 21 juillet 1993). Universität Bayreuth, (1994), 97 S.

285. H. d’Almeida-Topor / J. Riesz (Hg.): *Echanges franco-allemands sur l’Afrique. Lettres et sciences humaines*. Bayreuth, Bayreuth African Studies Series, vol.33, 1994, 246 S.

286. "Atlantis ‑ Ideale Stadt oder kolonialer Mythos?", *Fiktion des Fremden.* Hg. v. Dietrich Harth. Frankfurt a.M. (Fischer Taschenbuch) 1994, 289-302.- Wieder abgedruckt in: *Celebrating Comparativism.* Papers offered for György M. Vajda and István Fried, edited by Katalin Kürtösi and József Pál, Szeged 1994, 239-251.

287. "Zehn Bücher auf einer einsamen Insel ‑ Gibt es einen Kanon europäischer Literatur?", *Europa - Aber was ist es? Aspekte seiner Identität in interdisziplinärer Sicht.* Hg. v. Jörg A. Schlumberger & P. Segl. Köln-Weimar-Wien (Böhlau) 1994, 95-113.

288. "Von der Assimilation zur Unabhängigkeit. Senegalesische Erzählliteratur seit Beginn der Kolonialzeit", *Ousmane Sembène und die senegalesische Erzählliteratur*. München (text+kritik) 1994, 9-30.

289. "Vermittler und Erneuerer der mündlichen afrikanischen Erzählkunst: Birago Diop (1906-1989)", *Ibid*., 31-52.

290. "Der Islam in der senegalesischen Literatur. Zwei 'Klassiker' der 60er Jahre: Ch. H. Kane: *L’Aventure Ambiguë* (1961) und M. Fall: *La Plaie* (1967)", *Ibid.,* 148-167.

291. "Afroromanistik  - der Anschub kam mit Leopold Senghor", *Spektrum* (Universität Bayreuth) 1994, 21-22.

292. "Eröffnungsrede des Deutsch-französischen Kongresses, Bayreuth 1993", *Französisch heute*, 25 Jg., 1994, H.3, 222-227.

293. "Einleitung in Forum II: Deutsch-französischer Literaturdialog", *ibid.*, 244-248.

**1995**

294. Torquato Tasso: *Aminta*. Italienisch/Deutsch. Übersetzung, Kommentar, Nachwort. Stuttgart (Reclam) 1995.

295. P. Halen / J. Riesz (Hg.): *Littératures du Congo-Zaïre*. Actes du Colloque International de Bayreuth (22-24 juillet 1993), Amsterdam-Atlanta (Rodopi) 1995, 424 (= *Matatu*, vols. 13-14).

Bericht über das Kolloquium in *Zaïre-Afrique*, 33e année, no 279, nov. 1993, 475-478.

296. R. Debusmann / J. Riesz (Hg.): *Kolonialausstellungen - Begegnungen mit Afrika?*, Frankfurt a.M. (IKO) 1995, 202 S.

297. "Richard Wagner und die französische literarische Avantgarde von Baudelaire bis Raymond Roussel", R. Endres (Hg.): *Bayreuth - Aus einer 800-jährigen Geschichte*, Köln - Weimar - Wien (Böhlau) 1995, 207-222.

298. "'Kolonialwaren' - Die großen Kolonialausstellungen als ‘exotische’ Warenlager und Instrumente kolonialer Propaganda", *Kolonialausstellungen*, zit., 159-176.

299. "Une «dangereuse fascination»: *Quand les Dieux souriront aux Nègres* (1986) de Marcel Clébant", *Textyles* - Revue des Lettres Belges de Langue Française, n°12, 1995, 199-212.

300. "«Le Dernier Voyage du Négrier Sirius»: le roman dans le roman *Le Docker Noir* (1956) d’Ousmane Sembène", *Sénégal-Forum. Littérature et histoire.* Werner Glinga in memoriam (1945-1990), hg. v. P.S. Diop, Frankfurt a.M. (IKO) 1995, 179-196.

301. "«Exotismus» als Kampfbegriff - Zum Streit um die ‘richtige’ Kolonialliteratur in Frankreich (1870-1930)", *Kulturrevolution* - Zs. für angewandte Diskurstheorie, nr. 32-33, 1995, 75-87.

302. "L’Ethnologie Coloniale ou Le refus de l’assimilation", *L’Autre et Nous:«Scènes et Types»*, Paris (ACHAC) 1995, 209-214.

303. " « Audible gasps from the Audience »: Accusations of Plagiarism against African Authors and Their Historical Contexts", *Yearbook of Comparative and General Literature*, nr 43, 1995, 84-97.

304. Léon-François Hoffmann: *Haïti: lettres et l’être*. Toronto (Eds du GREF) 1992, *französisch heute*, 26. Jg. H.2, Juni 1995, 244-246 (Rez.).

**1996**

305. U. Schild / J. Riesz (Hg.): *Genres Autobiographiques en Afrique / Autobiographical Genres in Africa*, Berlin (D. Reimer) 1996, 211 S.

306. "Genres autobiographiques en Afrique et en Europe. Déterminations historiques de l’histoire d’une vie et rêve d’une autre vie", *Genres autobiographiques en Afrique*, zit., 9-32.

307. "The *Tirailleur Sénégalais* who did not want to be a ‘grand enfant’: Bakary Diallo’s *Force Bonté* (1926) reconsidered", *Research in African Literature*, Winter 1996, vol. 27, nr. 4, 157-179.

308. "Die zwei Gesichter der ‘Frankophonie’", *Bremer Beiträge zur Afro-Romania*, Universität Bremen, 1996, 18-43.

**1997**

309. J. Riesz / P. Halen (Hg.): Patrice Lumumba entre Dieu et Diable - Un héros africain dans ses images. Paris (L’Harmattan) 1997, 389 S.   
  
Rez. in: *Francofonia* 8, 1999, 409-413.

310. J. Riesz / S.A. Amegbleame (Hg.): *Histoire, littérature et société au Togo*, Frankfurt a.M. (IKO) 1997, 273 S.

311. Meg Gehrts’ „langer Triumphzug“ – *A Camera Actress in the Wilds of Togoland* (1915) als Reisebericht und literarische Autobiographie, in: *Histoire, littérature et société au Togo*, zit. C 22, 81-110.

312. J. Riesz / V. Porra (Hg.): *Approches francophones* (Bayreuther Frankophonie Studien 1), Bayreuth (Schultz & Stellmacher) 1997, 99 S.

313. "Un regard africain sur la société coloniale. Birago Diop: écrivain et vétérinaire", in: *Approches francophones*, zit., 75-89.

314. "Accusations de plagiat contre plusieurs auteurs africains et leurs contextes historiques" (französ. Übers. von Nr. 302), in: *Palabres - Revue Culturelle Africaine*, vol. 1, nos 3/4, Bremen 1997, 105-123.

315. "«Le français sans danger» - Zu einem Topos der kolonialen Sprachpolitik Frankreichs", in: *Was heißt hier «fremd»?* *Studien zur Sprache und Fremdheit*, hg. von D. Naguschewski und J. Trabant, Berlin (Akademie-Verlag) 1997, 207-228.

316. "La «folie» des Tirailleurs Sénégalais: Fait historique et thème littéraire de la littérature coloniale à la littérature africaine de langue française", in: *Black Accents. Writing in French from Africa, Mauritius and the Carribean*. Proceedings of the ASCALF Conference held in Dublin, 8-10 April 1995, hg. von J.P. Little und R. Little, London (Grant & Cutler) 1997, 139-156.

1. "Schreiben im Vorzimmer der Hölle. Die französischsprachige Literatur des Kongo-Zaïre", in: NZZ, 8. September 1997.

318. "Rassen, Rassenmischung und die Zukunft des Landes - Französische Reiseberichte über Brasilien im zweiten Drittel des 19. Jahrhunderts", *Die Wiederentdeckung Lateiname-rikas - Die Erfahrung des Subkontinents* in *Reiseberichten des 19. Jahrhunderts*, Akten des Symposiums an der Universität Innsbruck vom 23. bis 25. November 1995, hg. v. W. Bernecker und G. Krömer (Lateinamerika-Studien Bd. 38), Frankfurt a.M. (Vervuert) 1997, 123-148.

1. Artikel «Beat Ludwig von Muralt», *Neue Deutsche Biographie*, 18. Bd., Berlin (Duncker & Humblot) 1997, 603-604.

**1998**

320. *Les Débuts de la littérature sénégalaise de langue française* („Relation d’un voyage du Sénégal à Soueira [Mogador]“ de Léopold Panet (1819-1859); „Esquisses sénégalaises“ de David Boilat (1814-1901), Bordeaux (Centre d’Etude d’Afrique Noire) 1998, 49 S. (=Travaux et Documents n°60).

321. *Französisch in Afrika - Herrschaft durch Sprache* (Europäisch-afrikanische Literatur-Beziehungen II), Frankfurt a.M. (IKO) 1998, 419 S.   
  
Rez. in *französisch heute* 1, 1999, S. 103-108; *DAAD-letter* 1, 1999, S. VII. Iz w., August 1999, S. 239; *ASCALF-Bulletin* 18, Spring/Summer 1999, S. 34-35; *Revue de littérature comparée* 3, juillet-septembre 1999, S. 411-413; *Palabres*, vol. I, no. 3, juillet 1999, S. 129-132; *Études Littéraires Africaines*, 8, 1999, S. 59-61.

322. J. Riesz / V. Porra (Hg.): *Français et Francophones* (Bayreuther Frankophonie Studien 2), Bayreuth (Schultz & Stellmacher) 1998, 220 S.

323. "Tendances centripètes et centrifuges dans les littératures françaises / francophones contemporaines", in: *Français et Francophones*, zit., 7-24.

324. "Birago Diop - Dichter in Prosa", Nachwort zu Birago Diop: *Geistertöchter - Die Geschichten des Amadou Koumba*, Wuppertal (Peter Hammer) 1998, 293-309.

325. "«Le théâtre de la lecture» - Lesen als Thema frankophoner afrikanischer Literatur in der Kolonialzeit", in: *Horizont - Verschiebungen. Interkulturelles Verstehen und Heterogenität in der Romania*, Festschrift für Karsten Garscha, hg. von Cl. Armbruster und K. Hopfe, Tübingen (Narr) 1998, 189-206.

326. J. Riesz / V. Porra: "Zentrifugale und zentripetale Tendenzen in der zeitgenössischen französischen / frankophonen Literatur", in: *Kulturelle Grenzziehungen im Spiegel der Literaturen - Nationalismus, Regionalismus, Fundamentalismus*, hg. von H. Turk, Br. Schultze und R. Simanowski, Göttingen (Wallstein) 1998, 136-151.

327. "Les métamorphoses d’un livre. Textes et images dans la littérature coloniale française", in: *L’Historien et l’image de l’illustration à la preuve. Actes du Colloque tenu à l’Université de Metz*, hg. von H. D’Almeida-Topor u. M. Sève, Metz 1998, S. 255-270.

328. "Im Grenzland der Historie - John Illifes "Geschichte Afrikas", in: NZZ, 30.12.1998.

**1999**

329. J. Riesz / V. Porra (Hg.): *Französischlehrer, Fortbildungstagung*, Bayreuth 1999 (Bayreuther Frankophonie Studien, Beiheft 2), Bremen (Palabres Éditions) 1999, 168 S.

330. J. Riesz (Hg.) : *Cultures partenaires an 2000. Hommage amical à Jürgen Olbert*, Bremen (Palabres Editions) 1999, 97 S.

331. "Les études de francophonie dans les universités de langue allemande. Esquisse d’une problématique et bilan provisoire", in: *Cahiers de l’Association Internationale des Études Françaises*, N° 51, Mai 1999, 49-63.

332. "«Des carnets imprégnés de sang». Le récit de Léopold Panet sur son voyage de Saint-Louis du Sénégal à Mogador (Maroc) du 5 janvier au 25 mai 1850", in: *Littératures postcoloniales et représentations de l’ailleurs. Afrique, Caraïbe, Canada*. Conférences du séminaire de Littérature comparée de l’Université de la Sorbonne Nouvelle. Textes réunis par Jean Bessière et Jean-Marc Moura, Paris 1999, 29-56.

333. "Neue Perspektiven des Romanistik-Studiums im Rahmen der Kulturwissenschaften an der Universität Bayreuth", in: *Französischlehrer Fortbildung*, Bayreuth 1999, 25-51.

334. "Un rêve: Tous les Allemands parlent français - Tous les Français parlent allemand", in: *Cultures partenaires an 2000*, zit., 61-78.

335. "Mallarmés *Richard Wagner, rêverie d’un poète français* und sein *Hommage à Wagner*", in: *Von Wagner zum Wagnerisme. Musik, Literatur, Kunst, Politik*, hg. v. Annegret Fauser und Manuela Schwartz, Leipzig (Leipziger Universitätsverlag) 1999, 445-458.

336. "De L’État sauvage à l’État honteux", in: *Francophonie littéraire africaine en procès. Le destin unique de Sony Labou Tansi*, sous la dir. de Drocella Mwisha Rwanika & Nyunda ya Rubango, Yvry-sur-Seine/Yaoundé (Nouvelles du Sud/Silex) 1999, 67-88.

337. "Die Probe aufs Exempel - Eine afrikanische Autobiographie als Zivilisationsexperiment", in: *Identität und Moderne*, hg. v. Herbert Willems und Alois Hahn, Frankfurt (Suhrkamp) 1999 (StW 1439), 433-454.

338. "Jahrhunderttage - 3.11.1947. Das Gründungsdatum der Zeitschrift *Présence Africaine*", *Neue Zürcher Zeitung*, 9. Februar 1999.

339. Ulla Schild (1938-1998) [Nachruf], in: *Paideuma*. Mitteilungen zur Kulturkunde, Bd. 45, 1999, 305-310.

340. Vorwort zu Sigrid G. Köhler: *Einer Kalebassenscherbe gleich*. Autobiographisches Schreiben zwischen kolonialer Gewalt und kultureller Situierung - Amadou Hampâté Bâ, Bremen (Palabres Editions) 1999 (= Beiheft 1 der "Bayreuther Frankophonie Studien"), 7-9.

341. (zus. mit Gudrun Honke) "Meg Gehrts - Eine Filmschauspielerin auf Entdeckungsreise in der deutschen Kolonie Togo", Nachwort zu Meg Gehrts: *Weiße Göttin der Wangora*. *Eine Filmschauspielerin 1913 in Afrika*, Wuppertal (Peter Hammer) 1999, 258-278.

342. "La «marche triomphale» de Meg Gehrts, *A camera actress in the Wilds of Togoland* (1915) comme récit de voyage et autobiographie", in: *Les femmes dans le processus littéraire au Togo*, hg. von Ambroise Têko-Agbo und Simon A. Amegbleame, Bern usw. (Peter Lang) 1999, 35-61. [Überarbeitete französische Fassung von 341]

343. "Regards critiques sur la société coloniale, à partir de deux romans de Robert Randau et de Robert Delavignette", in: *Regards sur les littératures coloniales.* Tome II, hg. von Jean-François Durand, Paris (L’Harmattan) 1999, 51-77.

344. "Les Écrivains africains dans leurs portraits", in : *Africana Studia* (Porto) n°2, 1999, 9-28.

**2000**

345. "Der Autor als Detektiv - Leonardo Sciascias Rekonstruktion des Todes von Raymond Roussel in Palermo", in: *Leonardo Sciascia. Annäherungen an sein Werk*, hg. von Sandro M. Moraldo, Heidelberg (C. Winter) 2000, 119-133.

346. "*In memoriam* Willfried F. Feuser", in: *Palabres. Revue d'Etudes Africaines / African Studies Review*, vol. III, nos 1 & 2, avril 2000 (Bremen), 303-304.

347. "Raças, miscigenaçâo e o futuro do país: relatos franceses de viagens no Basil em medos do século XIX", *Luso-Tropicalismo. Uma Teoria Social em Questâo*, hg. von A. Moreira und J. C. Venâncio, Lisboa 2000, 104-128 (Übersetzung von 318).

348. "From *L'Etat sauvage* to *L'Etat honteux*", *Research in African Literatures*, vol. 31, nr. 3, Fall 2000, 100-128. (englische Übersetzung von 336).

349. "Autor/innen aus dem schwarzafrikanischen Kulturraum", *Interkulturelle Literatur in Deutschland.* Ein Handbuch, hg. von C. Chiellino, Stuttgart (Metzler) 2000, 248-262; 517-520.

350. *Koloniale Mythen - Afrikanische Antworten*, 2. überarbeitete und um sechs Kapitel erweiterte Auflage, Frankfurt am Main (IKO) 2000, XVIII+401 p. (Europäisch-afrikanische Literatur-beziehungen 1).

351. "Capitaine Danrit: *L'invasion noire* (1894) - Afrika im 'Kampf der Kulturen'", *Afrika in den europäischen Literaturen zwischen 1860 und 1930,* hg. von Titus Heydenreich und Eberhard Späth, Erlangen 2000 (Erlanger Forschungen Reihe A - Geisteswissenschaften 89) 45-71.

352. "Langue et Pouvoir en Afrique – Sur quelques paradoxes de la politique linguistique française depuis la période coloniale", *Africana Studia* (Porto), 2000, no 3, 73-100.

353. "Eingewoben ins Netz der Kontinente - Internationalität", *Spektrum Jubiläumsausgabe: 25 Jahre Universität Bayreuth*, Bayreuth (Ellwanger) 2000, 36-39.

354. "Klein und dennoch weltumspannend - Sprach- und Literaturwissenschaften", ebd. 72-74.

355. "Charakter ist Schönheit - Das IWALEWA-Haus", ebd. 90-91.

**2001**

356. Hg. (zus. mit Yves Marguerat): *Onze autobiographies d’Africains publiées par Diedrich Westermann 1938)*, Lomé (Haho) – Paris (Karthala) 2001, 321 S.

357. "Avant-propos" (Vorwort), in: *Onze autobiographies*, zit., 7-22.

358. "In Deutschland eingeschrieben – Afrogermanische Literatur", *Zeitschrift für Kulturaustausch*, Jg. 51, H. 3, 38-39.

359. "*Retrogradatio Cruciata*. Die Sestine: Kunstmaschine oder Turbogedicht?", *Das Gedichtete behauptet sein Recht. Festschrift für Walter Gebhard zum 65. Geburtstag*, hg. von A. Schäfer, Kl. Kiefer, H.-W. Schmidt-Hannisa, Frankfurt M. (Peter Lang) 2001, 69-78.

360. "Ousmane Sembènes Film und Roman *Guelwaar.* Eine ‚kreative Bigamie’?", *Sprachwelten – Bilderwelten. Filmschaffen in West- und Nordafrika,* Mainz (Donata Kinzelbach), 93-107.

361. "Littérature coloniale et littérature africaine. Hypotexte et hypertexte", *Les champs littéraires africains*, hg. von Romuald Fonkoua und Pierre Halen, Paris (Karthala) 2001, 115-134.

362. "Die ‚unterbrochene Lektion’. Deutsche Schwierigkeiten im Umgang mit afrikanischer Literatur", *AfrikaBilder. Studien zu Rassismus in Deutschland*, hg. von Susan Arndt, Münster (Unrast) 2001, 309-328.

363. "*In memoriam* Wilfried Feuser“, *Research in African Literatures*, vol. 32, nr. 1, 126-128.

364. "Autobiogaphie", *Afrika Lexikon*, Stuttgart (Metzler) – Wuppertal (Peter Hammer) 2001, 67.

365. "Négritude, francofonia e cultura africana – Léopold Sédar Senghor como paradigma", *Africana Studia* (Porto), n° 4, 149-162.

**2002**

366. Hg. (zus. mit Robert Dion und Hans-Jürgen Lüsebrink): *Ecrire en langue étrangère. Interfé-rences de langues et de cultures dans le monde francophone*, Montréal (Nota bene) – Frankfurt (IKO) 2002, 567 S.

367. (zus. mit Sélom K. Gbanou und Sénouvo A. Zinsou) "Pratiques de langue et d’écriture des écrivains africains d’expression française vivant en Allemagne – L’exemple de Sénouvo Agbota Zinsou", *Ecrire en langue étrangère,* zit., 525-561.

368. "Grenzen der zeitgenössischen Weltliteratur", *Neohelicon*, vol. 29, 1, 2002, 251-259.

369. "An «Island of Civilization Set in a Wilderness of Savagery» – Europäische Gärten im kolonialen Kontext", *Sozialgeschichtliche Aspekte des Gartens – Gardens in Social History*, hg. von Walter Gebhard, Frankfurt M. (Peter Lang) 2002, 167-188.

370. "«La parole pour vendre» – Über die Sprache in den Zeiten der Werbung. Kossi Efoui: *La fabrique de cérémonies* (2001)", *Afrikanische Reklamekunst*, hg. von Tobias Wendl, Wuppertal (Peter Hammer) 2002, 161-165.

371. "Négritude, Frankophonie und afrikanische Kultur – Léopold Sédar Senghor als Paradigma", *Frankophonie – nationale und internationale Dimensionen*, hg. von Ingo Kolboom und Bernd Rill, München (Hanns Seidel Stiftung, Akademie für Politik und Zeitgeschichte) 2002, 99-108.

372. "Senghor and the Germans", *Research in African Literatures*, vol.33, nr 4, Winter 2002, 25-37.

373. "Das frankophone Afrika südlich der Sahara", *Handbuch Französisch – Sprache, Literatur, Kultur, Gesellschaft*, Berlin (Erich Schmidt) 2002, 445-451.

374. "Die französischsprachige Literatur in Afrika südlich der Sahara", *Handbuch Französisch*, zit., 825-831.

375. "Le «troisième» *Batouala* – Une édition illustrée de 1928", *Les littératures africaines: transpositions?*, Actes du Colloque de l’APELA, Montpellier, septembre 2001, Université de Montpellier 3: Les Carnets de CERPANAC n°2, 2002,157-172.

376. "*Ex fornicatione ortus*. Les «filles mères» et la *sixa* dans *Le Pauvre Christ de Bomba* de Mongo Beti", *Francofonía* n°11 ("Figures de la mère dans la littérature africaine"), Universidade de Cádiz, 2002, 125-142.

**2003**

377. (Hg.): *Blick in den schwarzen Spiegel. Das Bild des Weißen in der afrikanischen Literatur des 20. Jahrhunderts*, Wuppertal (Peter Hammer) 2003, 250 S.

378. (Hg. zus. mit Hans-Walter Schmidt-Hannisa): *Lesekulturen / Reading Cultures*, Frankfurt M. (Peter Lang) 2003, 164 S.

379. "Einleitung" (zus. Mit H.-W. Schmidt-Hannisa), in: *Lesekulturen*, zit., 7-12.

380. "Afrikanische Schriftsteller im deutschen Exil – Strategien sprachlicher Anpassung und Selbstaffirmation am Beispiel des Romans *Le Médicament* von Sénouvo A. Zinsou", OBST (=*Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie)* 65, 2003, 155-172.

381. "*Les Paysans Noirs*: Roman modèle ou modèle de roman(s)?", *Robert Delavignette, savant et politique (1897-1976)*, sous la dir. de Bernard Mouralis et Anne Piriou, Paris (Karthala) 2003, 305-320.

382. "L’Afrique et les Africains dans l’imaginaire allemand", *L’Afrique au miroir des littératures. Mélanges offerts à V.Y. Mudimbe*, éd. par Mukala Kadima-Nzuji und Sélom K. Gbanou, Paris (L’Harmattan) – Bruxelles (A.M.L. Editions) 2003, 459-480.

383. "Charles de Foucauld et le désert", *Le désert, un espace paradoxal. Actes du colloque de l’Université de Metz (13-15 sept. 2001)*, éd. par Gérard Nauroy, Pierre Halen, Anne Spica, Bern etc. (Peter Lang) 2003, 419-436.

384. " «Angst überschattet unser Leben». Afrikaner in Frankreich und Deutschland", *Interkulturelle Texturen. Afrika und Deutschland im Reflexionsmedium der Literatur*, hg. von M. Moustapha Diallo und Dirk Göttsche, Bielefeld (Aisthesis) 2003, 19-43.

385. "Begrüßung", *Ostasienrezeption im Schatten der Weltkriege. Universalismus und Nationalismus*, hg. von Walter Gebhard, München (Iudicium) 2003, 7-10.

386. "Wo schlägt das «Herz der Finsternis» ? Gewalt in Afrika – Vorurteile und Erklärungsversuche", *Neue Zürcher Zeitung*, 13. August 2003.

387. (Hg. zus. mit A.P. Oloukpona-Yinnon): *Plumes Allemandes. Biographies et Autobiographies Africaines (Afrikaner erzählen ihr Leben)*. Actes du Colloque International de Lomé à l’occa-sion de la réédition de la traduction française de l’anthologie de Diedrich Westermann *Onze Autobiographies d’Africains* (1938), 21-23 février 2002, Lomé (Presses de l’UL) 2003, 300 S.

388. "L’Anthologie de Westermann: Une Contribution allemande à la littérature africaine en langues européennes – Le Contexte international de l’entre-deux-guerres", in: *Plumes Allemandes*, zit., 15-25.

389. "L’écrivain africain en Allemagne. Stratégies d’adaptation linguistique et d’auto-affirmation", *Les Études littéraires francophones: État des lieux*, hg. von Lieven D’Hulst und Jean-Marc Moura, Lille (Presses de l’Université de Lille 3), 2003, 153-164.

390. "Birago Diop, écrivain et vétérinaire à l’époque coloniale (1930-1945", *Le travail en Afrique noire: Représentations et pratiques à l’époque contemporaine*, sous la dir. de H. d’Almeida-Topor, M. Lakroum et G. Spittler, Paris (Karthala), 2003, 301-314.

391. " « Afroromanistik » an der Universität Bayreuth", *Nicht nur Mythen und Märchen: Afrika-Literaturwissenschaft als Herausforderung*, hg. von Flora Veit-Wild, Trier (Wissenschaftli-cher Verlag Trier), 2003, 146-159.

392. (Rez.) Elisabeth Mudimbe-Boyi (ed.) : *Remembering Africa*, Portsmouth NH (Heinemann), 2002, *Etudes Littéraires Africaines*, n° 16, 2003, 59-62.

393. "Le « retour au pays natal » dans *La Fabrique de cérémonies* (2001) de Kossi Efoui", *Ponts – langues, littératures, civilisations des Pays francophones*, 3, Milano (Cisalpino) 2003, 63-78.

394. "«Frankophonie» - Überlegungen zur Geschichte ihrer Anfänge und der Narration ihrer frühen Entwicklung", *Grenzgänge – Beiträge zu einer modernen Romanistik*, 10. Jg., H. 19, Leipziger Universitätsverlag, 2003, 100-129.

**2004**

395. (Hg.) Paul Verlaine : *Im schwarzen Gras Kobolde gehen – Gedichte.* Französisch und Deutsch. Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von János Riesz, Leipzig (Reclam) 2004, 159 S.

396. "Bernard Binlin Dadié: écriture autobiographique, documentaire et historique", *L’entredire francophone.* Textes réunis et présentés par Martine Mathieu-Job, Pessac (Presses Universi-taires de Bordeaux) 2004, 261-281.

397. "Krieg und afrikanische Literatur" (Kongreßbericht), *Spektrum*, Universität Bayreuth, 1/2004, 41-43. – Englische Version: "War and African Literature – APELA-Conference", *NAB – Newsletter of African Studies at Bayreuth University*, vol.II/2, Fall 2003, 2-3.

398. "Zwischen *Heia Safari* und *Mord am großen Fluß*", *Das Parlament*, 54. Jahrgang, Nr. 10, 1. März 2004, S.13.

399. "Ein «Hexenkessel verruchter Zaubertaten» – Über ein dunkles Kapitel in der afrikanischen Literatur", *Africa Screams. Das Böse in Kino, Kunst und Kult*, hg. von Tobias Wendl, Wuppertal (Peter Hammer) 2004, 219-227.

400. "Von der Ethnographie zum afrikanischen Roman – Das Beispiel *Doguicimi* (1938) von Paul Hazoumé (Dahomey)", *Blick nach vorn. Festgabe für Gerd Spittler zum 65. Geburtstag*, hg. von Kurt Beck, Till Förster, Hans Peter Hahn, Köln (Rüdiger Koppe) 2004, 311-324.

401. "Visages de l’Islam dans la littérature africaine de langue française au Sud du Sahara", *O Islão na África Subsariana.* Actas do 6° Colóquio International «Estados, Poderes e Identitades na África Subsariana», Coordenação da António Custódio Gonçalves, Universidade do Porto (Centro de Estudos Africanos) 2004, 131-147.

402. " «Sind wir Landsleute?» Annäherungen an Deutschland im erzählerischen Werk von Théo Ananissoh", *Weltengarten – Deutsch-afrikanisches Jahrbuch für Interkulturelles Denken*, hg. von Leo Kreutzer und David Simo, Hannover (Revonnah) 2004, 104-120.

403. "Nachwort" zu: Ahmadou Kourouma: *Der letzte Fürst* [*Les Soleils des Indépendances*]. Aus dem Französischen von Horst Lothar Teweleit, Wuppertal (Peter Hammer) 2004, 203-218.

404. "Léopold Sédar Senghor in deutscher Kriegsgefangenschaft", *Zwischen Charleston und Stechschritt – Schwarze im Nationalsozialismus*, hg. von Peter Martin und Christine Alonzo, München – Hamburg (Dölling und Galitz) 2004, 596-603.

405. "Topographie et Frontières de la littérature africaine francophone au Sud du Sahara", *Etudes Littéraires Africaines* 17, 2004, 4-13.

406. "Thiaroye 1944: un événement historique et ses (re) présentations littéraires", *Conflits de mémoire*, sous la dir. de Véronique Bonnet, Paris (Karthala) 2004, 303-317.

407. " « Astres et Désastres » - Figure de pensée dans les relations historiques entre la France et ses anciennes colonies", *Ponts / Ponti* (Milano) 4, 2004, 37-53.

408. "Patrick Grainville, *Les Flamboyants*  (1976), et Sony Labou Tansi, *La vie et demie* (1979): Quel rapport entre textes européens et textes africains?", *Les littératures africaines de langue française à l’époque de la postmodernité – Etat des lieux et perspectives de la recherche*, hg. von H.-J. Lüsebrink und K. Städtler, Oberhausen (Athena Verlag) 2004, 129-144.

409. "From Ethnography to the African Novel: The Example of *Doguicimi* (1938) by Paul Hazoumé (Dahomey)", *Research in African Literatures*, vol. 35, nr. 4, Winter 2004, 17-32. [Englische Übersetzung von Nr. 400].

410. (Hg. zus. mit Susanne Gehrmann:) *Le Blanc du Noir. Représentations de l’Europe et des Européens dans les littératures africaines*, Münster (LIT) 2004, 258 S.

411. " « Blancs et Noirs » - Quelques réflexions préliminaires", in: *Le Blanc du Noir*, zit., 17-40.

412. “Le tragique des prisons souterraines et la « farce des amnisties » dans les *Soleils des Indépendances*“, *Études Littéraires Africaines,* 2004, 18, 34-39.

413. (Rez.) Dominique Chancé: *Les Fils de Lear. E. Glissant, V.S. Naipaul, J.E. Wideman*, Paris (Karthala) 2004, *Etudes Littéraires Africaines*, 2004, 18, 90-92.

**2005**

414. "Die Erfindung der « Frankophonie ». Koloniales Erbe und globale Perspektiven im Wider-streit", *Imperialismus in Geschichte und Gegenwart*, hg. von Richard Faber, Würzburg (Königshausen & Neumann) 2005, 223-240.

415. "Afrika-Bilder – Bilder von Afrika(ner/inne/n) ? – Begriffliche und methodologische Überle-gungen zu einer verwirrenden Gemengelage", *Kreatives Afrika – SchriftstellerInnen über Literatur, Theater und Gesellschaft*, hg. von Susan Arndt u. Katrin Berndt, Wuppertal (Peter Hammer) 2005, 351-370.

416. "*Orphée Noir – Schwarzer Orpheus – Black Orpheus* – Quand les marges se mettent en marche vers un centre commun", *Revue de Littérature comparée*, 314, avril-juin 2005, 161-178.

417. (Hg.) Robert Randau: *Le Chef des porte-plume. Roman de la vie coloniale*, Paris (L’Harmattan) 2005, XXVII + 232 S.

418. “Introduction“, in: R. Randau: *Le Chef des porte-plume*, zit., vii-xxvii.

419. "Images d’Afrique – Images d’Africains. Comment parler de l’altérité raciale dans les études littéraires?", *O racismo, ontem e hoje.* Actas do VII Colóquio Internacional „Estados, Poderes e Identidades na África Subsariana“. 6-7 de maio de 2004, Coordenação de António Custódio Gonçalves, Porto (Centro de Estudos Africanos da Universidade do Porto) 2005, 109-126. [Französische Übersetzung von Nr.415]

**2006**

421. *Léopold Sédar Senghor und der afrikanische Aufbruch im 20. Jahrhundert*, Wuppertal (Peter Hammer) 2006, 350 S.

422. (Rez.) Nina Berman: *Impossible Missions? German Economic, Military and Humanitarian Efforts in Africa*, Lincoln: Univ. of Nebraska Pr., 2004, *Research in African Literatures*, vol. 37, nr. 1, Spring 2006, 144-146.

423. “Verlorene Söhne und Propheten kommenden Unheils. Gemeinsamkeiten und Unterschiede der frühen Négritude-Dichter”, *Black Paris – Kunst und Geschichte einer schwarzen Diaspora,* hg. von Tobias Wendl, Bettina von Lintig und Kerstin Pinther, Wuppertal (Peter Hammer) 206, 225-240.

424. “L’Utopie pédagogique dans *Saint Monsieur Baly* (1973) de Williams Sassine”, *Littératures africaines, Littératures francophones & Utopies*. Textes réunis par Papa Samba Diop et Florence Paravy, Paris (Université de Paris XII – Val de Marne) 2006, 97-106.

425. “Francophonie et Antiaméricanisme”, *Culture Internationale*, 47, automne 2006, 6-7.

426. (Rez.) Brigitte Reinwald: *Reisen durch den Krieg: Erfahrungen und Lebensstrategien westafrikanischer Weltkriegsveteranen*, Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 2005, *The Journal of African History*, vol. 47, no.3, 2006, 510-512.

**2007**

427. *De la littérature coloniale à la littérature africaine – Prétextes, contextes, intertextes*, Paris (Karthala) 2007, 421 S.

428. (Rez.) *Léopold Sédar Senghor par lui-même. Entretiens avec Patrice Galbeau.* Paris 2005. *– Léopold Sédar Senghor: Enregistrements historiques*, Paris 2006. *Etudes Littéraires Africaines*, no. 23, 2007, 92-93.

429. “Léopold Sédar Senghor”, *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur – KLfG –* 73. Nlfg., Juli 2007 (überarb. und erw. Fassung des Artikels von 1986). 30 S.

430. “Einmal Romanistik – *Aller et Retour*, in: *Romanistik als Passion – Sternstunden der neueren Fachgeschichte*, hg. von Klaus-Dieter Ertler, Wien-Berlin (LIT Verlag) 2007, 506-522.

431. Artikel « Africa / Africans », « Colonialism », « Postcolonialism », in : *Imagology – The cultural construction of national characters.* A critical survey, hg. von Manfred Beller und Joep Leerssen, Amstersdam-New York (Rodopi) 2007.

432. “Africa Images – Images of Africans? Terminological and Methodoligal Considerations on a Confusing Situation”, in: *Words and Worlds – African Writing, Theatre and Society*, hg. von Susan Arndt und Katrin Berndt, Trenton N.J. 2007, 241-256 [Engl. Übers. Von Nr. 415]

**2008**

433. “Erinnerte Oralität in europäischen und afrikanischen Autobiographien”, in: *Weltengarten – Deutsch-Afrikanisches Jahrbuch für interkulturelles Denken*, Hannover (Revonnah) 2007/2008 [Sonderband: “Oralität und Moderne Schriftkultur”], 52-72.

434. (Rez.) Papa Samba Diop et Xavier Garnier (dir.) : *Sony Labou Tansi à l’Œuvre*. Actes du Colloque International organisé par les Universités Paris 12 et Paris 13, les 15 et 16 mars 2007, Paris (L’Harmattan) 2007, in : *Etudes Littéraires Africaines* 25, 2008, 91-93.

435. “Das frankophone Afrika südlich der Sahara”, in: *Handbuch Französisch. Sprache, Literatur, Kultur und Gesellschaft.* Für Studium, Lehre und Praxis, hg. von Ingo Kolboom, Thomas Kotschi, Edward Reichel, 2. neu bearb. und erw. Auflage, Berlin (Erich Schmidt) 2008, 486-493 (=neu bearb. und erw. Fassung von Nr. 373, 2002).

436. “Die französischsprachige Literatur in Afrika südlich der Sahara”, in: *Handbuch Französisch*, zit. 435, 942-949 (=neu bearb. und erw. Fassung von Nr. 374, 2002).

437. “Carl Einstein et le milieu des artistes noirs dans le Paris des années 1920 et 1930”, in: *Carl Einstein et Benjamin Fondane. Avant-Gardes et Émigration dans le Paris des années 1920-1930*, sous la dir. de Liliane Meffre et Olivier Salazar-Ferrer, Bruxelles (P.I.E. Peter Lang) 2008, 85-100.

438. (Zus. mit Véronique Porra) “Postcolonial Studies / Études Francophones - Introduction”, in: *Neohelicon* (Themenheft), Bd. XXXV, 2008, 2, 7-11.

**2009**

1. « *Astres et Désastres* ». *Histoire et récits de vie africains de la Colonie à la Postcolonie*, Hildesheim-Zürich-New York (Olms) 2009, 397 S.
2. “Lucie Cousturier, Carl Einstein et l’ « art nègre »”, in: *Lucie Cousturier, les Tirailleurs Sénégalais et la Question coloniale*. Actes du colloque international tenu à Fréjus les 13 et 14 juin 2008, augmentés de lettres à Paul Signac et Léon Werth. Textes réunis et présentés par Roger Little, Paris (L’Harmattan) 2009, 45-65.
3. “Léopold Sédar Senghor et l’opéra de Richard Wagner”, in: *L’Imaginaire musical dans les littératures africaines*, éd. par Robert Fotsing Mangoua, Paris-Yaoundé (L’Harmattan Came-roun) 2009, 149-170.
4. “Der Bericht des Arztes Dr. Richard Doering (1868-1939) über seine Teilnahme an der Togo-Hinterland-Expedition von 1894-1895”, in: *Begegnungen und Auseinandersetzungen.* Fest-schrift für Trutz von Trotha, hg. von Katharina Inhetveen, Georg Klute, Köln (Rüdiger Köppe) 2009, 533-555.
5. Hg. (zus. mit Antoine Champeaux, Eric Deroo) : *Forces Noires des puissances coloniales européennes*, Panazol (Lavauzelle) 2009, 352 S. + 32 S. Abb.
6. La « Force Noire » dans les colonies africaines allemandes, in : *Forces Noires*, zit., 41-72.
7. Les prisonniers de guerre africains dans les camps allemands de la Première Guerre mondiale, in : *Forces Noires*, zit., 259-288.
8. Une bataille d’images : Les prisonniers de guerre africains de la Grande Guerre (1914-1918) en Allemagne, in : *Images & Mémoires*, Bulletin n° 22, automne 2009, 8-14.
9. Artikel « Sestine », in : *Handbuch der literarischen Gattungen*, hg. von Dieter Lamping, Stuttgart (Kröner) 2009, 678-687.

**2010**

1. Celle « à qui nulle diversité n’échappe ». Lucie Cousturier (1876-1925) : Peintre, critique et historienne de l’art, penseur du transculturel, in : *Passagen : Hybridity, Transmédialité, Transculturalidad*, hg. von R. Ceballos, Cl. Gatzemeier, Cl. Gronemann, C. Sieber, J. Tauch-nitz, Hildesheim-Zürich-New York (Olms) 2010, 453-464.

**2011**

1. Introduction : « Textes et terrains », in : *Les littératures africaines. Textes et terrains / Textwork and Fieldwork.* Hommage à Alain Ricard, hg. von Virginia Coulon und Xavier Garnier, Paris : (Karthala) 2011, 5-12.
2. (Rez.) P. Cichon, R. Hosch, F.P. Kirsch (Hg.), *Der undankbare Kontinent ? Afrikanische Antworten auf Europäische Bevormundung*, in : *Etudes Littératures Africaines*, no. 30, 2011, 119-121.
3. *La Création du Journal* Condition Humaine. *Un tournant dans la vie de Léopold Sédar Senghor*. Les Cahiers de l’Association *Images et Mémoires*, mars 2011, 34 S. (Montage et illustrations de Pascale Nourisson).
4. Une édition du *Batouala* de René Maran illustrée par le peintre russe Alexandre Iacovleff (1928), in : *Images & Mémoires*, Bulletin n° 28, printemps 2011, 19-24.
5. Un texte retrouvé : Le récit du docteur Richard Doering (1868-1939), médecin de la *Deutsche Togo-Hinterland-Expedition* (1884-1885), in : *Images & Mémoires*, Bulletin n° 29, été 2011, 9-14.
6. Robert Delavignette : *Les Paysans noirs*, nouvelle édition établie et présentée par János Riesz, Publications de l’Université de Saint-Etienne, 2011. – Postface, pp. 177-213.
7. Le discours sur l’ « art nègre » : modèle de la réception de la future littérature nègre ?, in : *Littératures noires*. Mis en ligne le 21 avril 2011. <http://actesbranly.revues.org/482>.
8. James Bruce, *Voyage en Nubie et en Abyssinie, 1768-1773.* Aventure intellectuelle ou drame passionnel ?, in : *L’Aventure coloniale*, sous la dir. de J.-Fr. Durand et J.-M. Seillan, Paris-Pondichéry (SIELEC-KAILASH) 2011 (« Les Cahiers de la SIELEC, N°7), 72-94.
9. James Bruce (1730-1794) : Voyage en Nubie et en Abyssinie pendant les années 1768-1773, In : *Reiseliteratur und Wahrnehmung der Fremdheit am Beispiel Afrikas.* Internationales Humboldt-Kolleg in Lomé, 4.-8.-12. 2007, hg. von A. P. Oloukpona-Yinnon & Dotsé Yigbe, Lomé : Presses de l’Université de Lomé, 2011, 11-31
10. L’extension de la notion de latinité. La « Romanistik » allemande, la « Neue Romania » à Berlin et l’ « Afroromanistik » dans le cadre des études africaines à l’Université de Bayreuth, in : *Silène – Littérature et poétique comparée*, Université de Paris Ouest-Nanterre-La Défense, <http://www.revue-silene.com/f/index.php?sp=comm&comm_id=85>; mis en ligne le 14/09/2011. ISSN 2105-2816.
11. Théâtre africain à Bayreuth: Sénouvo Agbota Zinsou, in: *Revue de littérature comparée*, 2011, Heft 4, 501-510.
12. À propos des « classiques africains ». Quels modèles pour un canon des littératures africaines ?, in : *Études Littéraires Africaines*, 32, 2011, 147-156.
13. Quelques aspects de la réception allemande de l’œuvre de Senghor en Allemagne, in : *Ethiopiques*, numéro spécial, 10e anniversaire. Senghor, d’hier à demain, 1er semestre, 2011, 139-154.

**2012**

1. Der literarische Spiegel: Afrika und Europa, in: *Europäische Erinnerungsorte 3. Europa und die Welt*, hg. von P. den Boer, H. Duchhardt, G. Kreis, W. Schmale, München: Oldenbourg Wissenschaftsverlag, 2012, 115-126.
2. La Françafrique – Der französische Zugriff auf afrikanische Rohstoffe am Beispiel des Uran-abbaus in Niger, in: *Kampf um Ressourcen: Weltordnung zwischen Konkurrenz und Koopera-tion.* (Globale Solidarität – Schritte zu einer neuen Weltkultur, Bd. 22), hg. M. Reder und H. Pfeifer, Stuttgart: Kohlhammer, 2012, 33-58.
3. Afrikanische Kriegsgefangene in deutschen Lagern während des Ersten Weltkriegs, in: *Deutsch-afrikanische Diskurse in Geschichte und Gegenwart.* Literatur- und kulturwissen-schaftliche Perspektiven, hg. M. Hofmann und R. Morrien, Amsterdam-New York, N.Y. : Rodopi, 2012, 71-106.
4. Europe as Seen from Africa, in : *Ideas of/for Europe.* An interdisciplinary Approach to European Identity, hg. T. Pinheiro, B. Ciexzynska, J. E. Franco, Frankfurt a.M. usw. : Peter Lang, 2012, 505-516.

**2013**

1. Südlich der Sahara. Afrikanische Literatur in französischer Sprache. Tübingen : Stauffenburg 2013, 465 S.
2. Atlantis : Ideale Stadt und kolonialer Mythos – Am Beispiel des Romans *L’Atlantide* (1919) von Pierre Benoit, in : *Mythos Stadt – Stadtmythen*, hg. E. Kimminich, J. Stein, Frankfurt a.M. : Peter Lang, 2013, 1-25.
3. (Rez.) Alioune Sow: *Vestiges et Vertiges. Récits d’enfance dans les littératures africaines*, Arras (Presses d’Université d’Artois) 2011, in: *Etudes Littéraires Africaines* 35, 2013, 198-200.
4. Le *Writing Back* dans les deux romans « belges » de José Tshisungu wa Tshisungu – Essai d’une lecture post-postcoloniale, in : *Des rives du Congo à la Meuse – La transnationalité dans le cycle belge de José Tshisungu wa Tshisungu*, sous la rid. de Joséphine de Joséphine Mulumba, Paris : L’Harmattan, 2013, 71-105.

**2014**

1. Aux origines d’un concept et d’un discours de la «Francophonie» vu de France et d’Allemagne, in : *Perspectives européennes des études littéraires francophones*, sous la dir. de Claude Coste et Daniel Lançon, Paris: Champion, 2014, 63-76.
2. (Rez.) Helge Wendt : *Die missionarische Gesellschaft. Mikrostrukturen einer kolonialen Globalisierung.* Vorwort von Werner Ustorf, Stuttgart : Franz Steiner Verlag, 2011 (« Studien der Berliner Gesellschaft für Missionsgeschichte », n° 17), in : *Etudes Littéraires Africaines* 36, 2013, 222-225.
3. Afrikanische Kriegsgefangene in der deutschen Propaganda, in : *Gefangene Bilder – Wissenschaft und Propaganda im Ersten Weltkrieg*, hg. B. Burkard, C. Lebret, Petersberg : Michael Imhof Verlag, 2014, (Schriften des historischen Museums Frankfurt, hg. von Jan Gerchow, Bd. 35), 58-71.
4. La Reine Pokou, mère fondatrice du peuple Baoulé : mythe fondateur de la nation ivoirienne, in : *Les héros culturels – récits et représentations*, sous la dir. de Dominique Ranaivoson et Valentina Litvan, Saint-Maur-des-Fossés : Sépia, 2014, 91-108.

**2015**

1. Deux fois oubliés : Les prisonniers de guerre africains dans les camps allemands de la « Grande Guerre », in : *Les Lieux d’oubli de la Francophonie*, sous la dir. de Danielle Dumontet, Véronique Porra, Kerstin Kloster, Thorsten Schüller, Oldenburg : Olms, 2015, 91-106.
2. Leo Frobenius und der Atlantis-Mythos, in : *Kulturkreise – Leo Frobenius und seine Zeitgenossen*, hg. H. Ivanoff, J.-L. Georget, R. Kuba, Berlin : Reimer 2015 (« Studien zur Kulturkunde » Bd. 129), 285-298.
3. La réappropriation du paysage africain dans *L’Esclave* de Félix Couchoro (1929), in : *Études Littéraires Africaines* , no. 39, 2015, 25-38.
4. Vêtements et accessoires dans la description ethnographique au début du XXe siècle – L’exemple du Congo Belge, in : *«La grâce de montrer son âme dans le vêtement». Scrivere di tessuti, abiti e accessori* . Studi in onore di Liana Nissim, éd. par M. Modenesi, M. B. Collini, F. Paraboschi, Milano 2015, 385-399.
5. Carl Einstein et la littérature africaine. Sa perception et son rapport aux arts plastiques chez les contemporains, in : *Transferts de savoirs sur l’Afrique*, éd. Michel Espagne, Hans-Jürgen Lüsebrink, Paris : Karthala, 2015, 271-291.
6. Janheinz Jahns Übersetzung der Dichtung Léopold Sédar Senghors – Eine kritische Würdigung, in : *Mont Cameroun*, n° 10/11, janvier 2015, 25-43 (Themenheft : « Übersetzen und interkulturelle Kommunikation im deutsch-afrikanischen Kontext », hg. von Gilbert Dotsé Yigbe).
7. Introduction, in: *Créativité intermédiatique au Togo et dans la diaspora togolaise*, éds. Susanne Gehrmann, Dotse Yigbé, Berlin:LIT Verlag 2015, 3-14.

**2016**

481. Wer gehört in das Pantheon der afrikanischen Literatur französischer Sprache südlich der Sahara? Überlegungen beim Schreiben einer »Einführung« in den Gegenstand, In: *Der Neue Weltengarten* – *Jahrbuch für Literatur und Interkulturalität*, Hannover: Wehrhahn Verlag, 2016, 129-146.

482. Visage de la France en Afrique. Un récit de voyage de Friedrich Sieburg de 1938, in: *Le reportage colonial.* Les Cahiers de la SIELEC, no. 11, 2016, 283-301.

483. Leo Frobenius und der Atlantis-Mythos, in: *Kulturkreise – Leo Frobenius und seine Zeit,* Hg. Jean-Louis Georget, Hélène Ivanoff und Richard Kuba, Berlin: Dietrich Reimer, 2016 („Studien zur Kulturkunde“ 129)j, 333-346.

**2017**

1. Hans Gruner und die Togo-Hinterland-Expedition, in: *“Civiliser” le monde, “ensauvager” l’Europe. Circulations des savoirs, transferts et* Mimikry *dans l’espace germanophone et sa sphère coloniale*, sous la dir. de Catherine Repussard et Christine de Gemeaux, Paris: Éds. Le Manuscrit, 2017, 77-96.
2. Le mythe de l’Atlantide au cœur de la vision historique de Léo Frobenius, in: *Art rupestre africain. De la contribution africaine à la découverte d’un patrimoine universel,* sous la dir. Richard Kuba, Hélène Ivanoff, Maguèye Kassé, Frankfurt a. M.: Frobenius-Institut, 2017, 69-80. [Volume accompagnant une exposition du Musée Théodore Monod de l’IFAN Ch. A. Diop et de l’Institut Goethe Dakar].
3. Récits de vie: un essai de bilan et une interrogation méthodologique, in: *Études Littéraires Africaines* (ELA), no. 44, 2017, 144-154.
4. (Rez.) El Hadj Ibrahima Diop : *Racialité et Rationalité : de l’Altérité de l’Afrique Noire en Allemagne au Siècle des Lumières.* Paris : Hermann 2015 (« Les collections de la République des Lettres – Études »), in : *Études Littéraires Afrifaines (ELA)*, no. 44, 2017, 218-221.
5. (Rez.) Hannelore Vögele (et alii) Hg.: *From Tana River to Lake Chad: Research in African Oratures and Literatures. In Memoriam Thomas Geider.* Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 2014, in: *Études Littéraires Africaines (ELA)*, no. 44, 2017, 277-280.

**2018**

1. L’intertexte africain et européen dans *L’Initié* d’Olympe Bhêly-Quenum, in : *L’Afrique post/coloniale / Das post/koloniale Afrika,* (Éds./Hg.) Dotsé Yigbe, Amatso O. Assemboni, Kuassi A. Akakpo, Münster : LIT Verlag 2018, 205-226.
2. Le roman *L’initié* d’Olympe Bhêly-Quenum au carrefour de l’initiation africaine, du culte vaudou, de l’art de soigner et de la médecine occidentale, in : *Médecins-écrivains français et francophones. Imaginaires – poétiques – perspectives interculturelles et transdisciplinaires*, sous la dir. De Julia Pröll, Hans-Jürgen Lüsebrink, Henning Madry, Würzburg : Königshausen & Neumann, 2018, 309-326.
3. Les nouvelles africaines de Kurt Heuser, in : *Images & Mémoires – Bulletin* n° 57, Été 2018, 11-22.
4. *Kurt* Heuser *– Leben und Werk* (1903-1975). Dokumente und Materialien zu Leben und Werk von Kurt Heuser, vorgestellt und erläutert von János Riesz, 208 S.
5. Léopold Sédar Senghor y su traductor alemán Janheinz Jahn – una simbiosis excepcional, in : *Léopold Sédar Senghor. Quaderns de Versàlia,* VIII, Sabadell 2018, 81-92. – ISBN: 978-84-09-06209-6.

**2019**

1. Du dialogue intercolonial au dialogue interculturel – Un regard comparatif sur les écrits africains de Kurt Heuser (1903-1975), in : *Dialogues interculturels à l’époque coloniale et postcoloniale. Représentations littéraires et culturelles – Orient, Maghreb et Afrique Occidentale (de 1830 à nos jours)* , sous la dir. de Hans-Jürgen Lüsebrink et Sarga Moussa, Paris : éd. Kimé, 2019, 187-207.
2. L’intertexte des *Cahiers de Malte Laurids Brigge* de Rainer Maria Rilke dans *L’Aventure ambiguë* de Cheikh H. Kane : pour une compréhension désenclavée du roman africain, in : *L’intertextualité dans les littératures sénégalaises – Réseaux, réécritures, palimpsestes*, sous la dir. de Ibrahima Diagne et Hans-Jürgen Lüsebrink, Paris : L’Harmattan, 2019, 33-55.
3. Unité et hétérogénéité d’une œuvre : À la mémoire de Bernard Dadié (1916-2019), in : *NEF. Nouvelles Études Francophones. Revue du Conseil International d’Études Francophones*, vol. 34, no. 1, 2019, 1-5.

**2020**

1. L’Afrique et le Congo dans l’*Enciclopedia Italiana* (Treccani), in : *Des Italiens au Congo aux Italiens du Congo. Aspects d’une glocalité*, sous la dir. de Daniele Comberiati, Rosaria Iounes-Vona et Pierre Halen, Paris : L’Harmattan, 2020, 87-100.
2. *La Belle Histoire de Leuk-le-Lièvre.* Texte et illustrations dans le « Cours Élémentaire des Écoles d’Afrique Noire » de Léopold Senghor et Abdoulaye Sadji (1953), in : *L’intermédialité dans les littératures sénégalaises. Cultures médiatiques et écritures littéraires de l’époque coloniale à la postmodernité*, sous la dir. de Ibrahima Diagne et Hans-Jürgen Lüsebrink, Paris : L’Harmattan, 2020, 39-57.
3. (Rez.) Julien Bobineau, *Koloniale Diskurse im Vergleich. Die Repräsentation von Patrice Lumumba in der kongolesischen Lyrik und im belgischen Drama*. – Reihe: Frankophone Literaturen und Kulturen außerhalb Europas.Bd. 12, Berlin: LIT Verlag, Dr. W. Hopf, 2019, 388 S., ISBN 978-3-643-13801-9, in: H-Soz-Kult 29.04.2020.
4. Ousmane Socé: *Karim. Roman sénégalais.* D’une édition illustrée à une édition avec préface, in : *Images & Mémoires.* Bulletin n°60, 14-21.
5. Kurt Heuser : *Die Reise ins Innere.* Ein heute vergessener deutscher Kolonialroman, abseits vom Kolonialismus, in: *Discours, Culture et Politique (XVIIIe-XXIe siècle). Hommages à Christiane de Gemeaux. – Cahiers d’Histoire Culturelle*, No 32/2020, 95-113.